



The Community Chest  
**2006/2007**  
Campaign Year Report  
香港公益金  
二〇〇六至二〇〇七 籌募年報



香港公益金

THE COMMUNITY CHEST



# 目錄 Contents

<b>1</b>	<b>籌募委員會主席</b> 孫大倫博士BBS太平紳士獻辭	<b>Message from Dr Dennis T L Sun, BBS, JP</b> <b>Campaign Committee Chairman</b>
<b>3</b>	<b>籌募活動報告</b>	<b>Events Report</b>
3	賀禮捐公益	Celebrations for the Chest
4	「萬眾同心公益金」電視籌款節目	“Community for the Chest” Television Show
8	公益慈善馬拉松	Community Chest Corporate Challenge Half Marathon, The
10	公益金 DHL 慈善高爾夫球賽	Community Chest DHL Charity Golf Day, The
12	商業及僱員募捐計劃	Corporate and Employee Contribution Programme
21	「滿城盡帶黃金甲」公益金慈善夜	“Curse of the Golden Flower” Charity Night
22	公益服飾日	Dress Special Day
26	售旗籌款日	Flag Day
28	一般捐款及特別籌款項目	General Donations and Special Events
36	環保為公益	Greening for the Chest
38	「緣邀知音」慈善獻映	“A Melody Looking” Charity Screening
39	國金二期慈善跑	Run-up Two ifc Charity Race
41	公益金尋寶挑戰賽	Treasure Hunt Corporate Challenge
43	百萬行	Walks for Millions
<b>47</b>	<b>已收捐款賬表</b>	<b>Statement of Fund Received</b>
<b>48</b>	<b>籌募活動支出賬表</b>	<b>Statement of Campaign Expenditure</b>
<b>49</b>	<b>委員會</b>	<b>Committees</b>

## 籌募委員會主席孫大倫博士BBS太平紳士獻辭



二零零六 / 二零零七年對公益金來說別具意義。我們不僅在籌款數字上締造了新紀錄，亦透過公益金的活動喚起更多市民參與社群建設。

公益金喜獲各界支持，在即將通車的大型基建后海灣幹線上舉辦我們的長青籌款項目——「百萬行」。活動成功吸引了逾一萬五千名市民齊步踏上公益路。為配合本港辦公室服裝文化的轉變，「公益便服日」正式易名「公益服飾日」，鼓勵參與者發揮創意，共為公益金帶來近港幣一千八百萬元善款。「大班獻藝為公益」邀得六位政經界和娛樂界翹楚為公益高歌，一舉籌得逾港幣一千二百萬元，摘下公益金成立以來最高籌款之慈善晚宴的桂冠。

公益金深深感激所有合作夥伴為我們開闢眾多籌款良機，並將善款透過公益金投入到社會建設之中；我們也要感謝所有善長仁翁給予各項活動的熱忱支持。

過去一年，公益金的籌款活動均取得優秀成績。捐款者的貢獻當然功不可沒，但各籌劃委員會的努力耕耘亦不可或缺。他們為公益金不辭勞苦，提供了寶貴時間和聯繫網絡。

容我藉此機會再次向大家說一聲「多謝」！在公益金踏入四十周年之際，我們期望繼續為本港社會出一分力。同時，我們亦希望在未來的日子裡繼續得到您們的鼎力支持。



## **Message from Dr Dennis T L Sun, BBS, JP, Campaign Committee Chairman**

2006/2007 was a significant and memorable year for the Chest. It was also a record breaking year for the Chest – not only in terms of donations, but also in the number of people we manage to involve, through our fund-raising events, in community building.

Upon the completion of Deep Bay Link, the Chest was offered a chance to stage one of our flagship events, “Walk for Millions” and the event gathered over 15,000 participants to pitch in for community investment. To reflect the changing dress codes in the office, “Dress Casual Day” was renamed “Dress Special Day”. Participants were encouraged to be inventive and have fun with their attires whilst raising nearly HK\$18 million in the process. “Celebrities Sing for the Chest” featuring brilliant performances of six business elite set a record for our charity dinners by raising over HK\$12 million.

For all these fabulous fund-raising opportunities, we owe our sincere gratitude to our co-organisers who had identified the Chest as a partner as well as a beneficiary and, to all donors who took part in the Chest’s events with enthusiasm and generosity.

Other programmes the Chest organised last Campaign Year were also well-received, thanks to the contribution of our donors and the efforts of the various Organising Committees who devoted their time, networks and expertise to the Chest.

As much as I have used this phrase before, I must say it once again – thank you all for your support. At the brink of the Chest’s 40th Anniversary, we look forward to continue our service to the Hong Kong community.

## 賀禮捐公益 Celebrations for the Chest



自二零零一年推出至今，「賀禮捐公益」獲得眾多善長鼎力支持。此計劃鼓勵各界人士將生辰、開業、新婚、週年紀念等喜慶日子所收到的賀禮轉為捐款送贈公益金，與社會上有需要人士一同分享珍貴時刻的歡樂，並向他們送上最真摯的祝福。

Since its inception in 2001, "Celebrations for the Chest" has received tremendous support from donors. By donating to the Chest in lieu of gifts to celebrate the joyful occasions such as birthdays, opening of new offices or businesses, weddings, anniversaries and other special events, donors can share their happiness and warm blessings with the needy in Hong Kong.

### 籌得款項

(截至2007年3月31日)

港幣\$16,635,498

### Amount Collected

(As at 31.3.2007)

HK\$16,635,498

### 委員會

#### 聯席主席

何超瓊女士  
李麗娟 GBS 太平紳士

### Committee

#### Co-Chairmen

Ms Pansy Ho  
Ms Shelley Lee, GBS, JP

### 活動

#### 捐款港幣\$5,000,000

彩星集團四十週年誌慶

#### Donation of HK\$5,000,000

Playmates Group's 40th Anniversary

#### 捐款港幣\$3,000,000

美心集團開業50週年金禧紀慶

#### Donation of HK\$3,000,000

Maxim's Group 50th Anniversary

#### 捐款港幣\$2,000,000或以上

何鴻燊博士八十五歲壽辰之喜  
爪哇集團五十週年誌慶  
蘇舜先生榮壽之喜

#### Donation of HK\$2,000,000 or more

Dr Stanley Ho's 85th Birthday  
SEA Group's 50th Anniversary  
Mr So Shun's Birthday

#### 捐款港幣\$280,000

蘇舜先生  
— 愛駒『罐頭刀』贏得的全部獎金

#### Donation of HK\$280,000

Mr So Shun  
— All Prize Money of "Can Opener"

#### 捐款港幣\$100,000

鄭則然先生  
— 愛駒『幸運派彩』贏得的部份獎金  
戴東嶽先生九十歲壽辰之喜

#### Donation of HK\$100,000

Mr Cheng Chak Yin, Jackie  
— Part of the Prize Money of "Lucky Stravinsky"  
Mr Tai Tung Ngok's 90th Birthday



## 「萬眾同心公益金」電視籌款節目 “Community for the Chest” Television Show



香港公益金一年一度的大型電視籌款活動——「萬眾同心公益金」於去年五月二十一日假將軍澳電視城舉行。該節目由公益金及電視廣播有限公司攜手製作，集合一眾名人紅星傾力演出，透過一連串精彩、娛樂性豐富的環節，呼籲全港市民共襄盛舉，共同建立一個充滿愛心的社會。

“Community for the Chest” Television Show, jointly produced by The Community Chest and Television Broadcasts Limited, was held on 21 May 2006 at Tseung Kwan O TVB City. In addition to giving brilliant performances, celebrities, social elites and famous stars also pitched in their efforts through a series of entertaining programmes to rally support from the general public for charity causes.

### 大班獻藝為公益 Celebrities Sing for the Chest

香港公益金於去年五月十三日喜獲六位政經名人，包括陳祖澤GBS太平紳士、陳南祿SBS太平紳士及其樂隊Young Once、鄭海泉先生、黎明先生MH、莊紹綏夫人、馬時亨太平紳士及蘇利民先生，在「大班獻藝為公益」慈善晚宴中，以精湛的音樂造詣和歌藝，加上嘉賓何鴻燊博士GBS妙語連珠的評歌致詞，為在場近五百名嘉賓帶來極具視聽之娛的晚上。是次活動為公益金籌得逾港幣一千二百萬元，成為公益金成立近四十年來最高籌款之慈善晚宴。

On 13 May 2006, “Celebrities Sing for the Chest” featured six business elites, namely Mr John C C Chan, GBS, JP; Mr Philip Chen, SBS, JP and his band Young Once; Mr Vincent Cheng, GBS, OBE, JP; Mr Leon Lai, MH; Mrs Alan Chuang; Mr Frederick Ma, JP and Mr Peter Sullivan exhibited their musical talent, together with the lively commentary delivered by Dr Stanley Ho, GBS, “Celebrities Sing for the Chest” brought a night of dazzling entertainment for the nearly 500 attending guests. More than HK\$12 million was raised, which set a record for such events in the Chest’s history.





### 籌得款項

(截至2007年3月31日)

港幣\$16,390,152

### Amount Collected

(As at 31.3.2007)

HK\$16,390,152

### 其他贊助人

國泰航空公司  
陳智思議員GBS太平紳士

### Other Sponsors

Cathay Pacific Airways Limited  
The Hon Bernard Chan, GBS, JP

### 委員會

#### 主席

嚴玉麟太平紳士

### Committee

#### Chairman

Mr Yim Yuk-lun, Stanley, JP

### 特別鳴謝

劉家昌先生  
電視廣播有限公司

### Special Thanks

Mr Liu Chia Chang  
Television Broadcasts Limited

#### 聯席主席

張樹成博士  
洪劍峰博士  
郭少明先生  
李文俊先生BBS  
吳守基先生MH  
鄧錦雄先生  
楊國佳先生

#### Co-Chairmen

Dr C C Chang  
Mr Measure K F Hung, Honorary Doctor  
Mr Kwok Siu Ming  
Mr Lee Man-chun, Raymond, BBS  
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH  
Mr Tang Kam-hung  
Mr Alex K K Yeung

### 電視節目贊助人 / 機構

#### 捐款港幣\$1,000,000

李東海博士 大紫荊勳賢GBS太平紳士

### TV Programme Sponsors

#### Donation of HK\$1,000,000

Dr the Hon Leo Lee Tung-hai,  
GBM, GBS, JP

#### 捐款港幣\$400,000或以上

圓玄學院

#### Donation of HK\$400,000 or more

Yuen Yuen Institute, The

#### 捐款港幣\$300,000或以上

嚴玉麟太平紳士

#### Donation of HK\$300,000 or more

Mr Yim Yuk-lun, Stanley, JP

#### 捐款港幣\$200,000或以上

郭少明先生

#### Donation of HK\$200,000 or more

Mr Kwok Siu Ming

#### 捐款港幣\$100,000或以上

張樹成博士  
洪劍峰博士  
李文俊先生BBS  
吳守基先生MH  
錢曼娟女士  
黃司政先生

#### Donation of HK\$100,000 or more

Dr C C Chang  
Mr Measure K F Hung, Honorary Doctor  
Mr Lee Man-chun, Raymond, BBS  
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH  
Ms Tsin Man-kuen, Bess  
Mr Wong C Ching, Michael

#### 捐款港幣\$50,000或以上

呂培安先生  
軟庫發展有限公司  
國際文具製造廠有限公司  
邱天生先生  
余錦遠先生

#### Donation of HK\$50,000 or more

Mr Lui Pui-on  
Softbank Investment International  
(Strategic) Limited  
World Wide Stationery  
Mfg Company Limited  
Mr Yau Tin-sang  
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln



## 大班獻藝為公益 Celebrities Sing for the Chest

### 表演嘉賓

九龍巴士(一九三三)有限公司董事長陳祖澤<sup>GBS太平紳士</sup>

國泰航空公司行政總裁陳南祿<sup>SBS太平紳士</sup>及其樂隊Young Once

滙豐銀行亞太區主席鄭海泉先生及公益金董事黎明先生<sup>MH</sup>

莊士機構國際有限公司莊紹綏夫人

財經事務及庫務局局長馬時亨<sup>太平紳士</sup>

渣打銀行(香港)有限公司執行董事及行政總裁蘇利民先生

### 點唱環節表演嘉賓

周永健先生

朱家欣小姐

經濟發展及勞工局局長葉樹堃<sup>GBS太平紳士</sup>

李麗娟<sup>GBS太平紳士</sup>及彭錦俊夫人

余錦基<sup>BBS太平紳士</sup>

### Performing Guests

Mr John C C Chan, <sup>GBS, JP</sup>, Managing Director, Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited, The

Mr Philip Chen, <sup>SBS, JP</sup>, Chief Executive, Cathay Pacific Airways Limited and his band Young Once

Mr Vincent Cheng, <sup>GBS, OBE, JP</sup>, Chairman, HSBC Asia Pacific and Mr Leon Lai, <sup>MH</sup>, Board Member, Community Chest, The

Mrs Alan Chuang, Chuang's Consortium International Limited

Mr Frederick Ma, <sup>JP</sup>, Secretary for Financial Services and the Treasury

Mr Peter Sullivan, Executive Director and Chief Executive Officer, Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited

### Live Request Performance Guests

Mr Anthony Chow

Ms Ada Chu

Mr Stephen Ip, <sup>GBS, JP</sup>, Secretary for Economic Development and Labour

Ms Shelley Lee, <sup>GBS, JP</sup>, and Mrs Christina Pang

Mr Lawrence K K Yu, <sup>BBS, JP</sup>

### 捐款港幣\$700,000至\$800,000

### Donation of HK\$700,000 - HK\$800,000

何鴻燊博士<sup>GBS</sup>

Dr Stanley Ho, <sup>GBS</sup>

吳守基先生<sup>MH</sup>

Mr Ng Sau-kei, <sup>Wilfred, MH</sup>

### 捐款港幣\$200,000至\$400,000

### Donation of HK\$200,000 - HK\$400,000

陳國強博士

Ir Dr Charles K K Chan

長江集團

Cheung Kong Group

— 長江實業(集團)有限公司

— Cheung Kong (Holdings) Limited

— 和記黃埔有限公司

— Hutchison Whampoa Limited

— 長江基建集團有限公司

— Cheung Kong Infrastructure Holdings Limited

— 香港電燈集團有限公司

— Hongkong Electric Holdings Limited

華人置業集團

Chinese Estates Holdings Limited

莊士機構國際有限公司

Chuang's Consortium International Limited

俊和集團

Chun Wo Holdings Limited

中信泰富有限公司

CITIC Pacific Limited

大新銀行

Dah Sing Bank, Limited

豐德麗控投有限公司

eSun Holdings Limited

恒基兆業地產集團

Henderson Land Group

劉鑾雄慈善基金

Joseph Lau Luen Hung Charitable Trust, The

顧明均先生

Mr Koo Ming Kown

莎莎國際控股有限公司

Sa Sa International Holdings Limited

瑞安建業有限公司

Shui On Construction and Materials Limited

南益實業(集團)有限公司

South Asia Textiles (Holding) Limited

渣打銀行(香港)有限公司

Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited

孫大倫博士<sup>BBS太平紳士</sup>

Dr Dennis T L Sun, <sup>BBS, JP</sup>

玩具反斗城

Toys "R" Us

圓玄學院

Yuen Yuen Institute, The

渝港國際有限公司

Yugang International Limited

### 捐款港幣\$100,000至\$199,999

### Donation of HK\$100,000 - HK\$199,999

屈臣氏有限公司

A S Watson & Company Limited

百老匯攝影器材有限公司

Broadway Photo Supply Limited

其士集團

Chevalier Group

蔡志明博士<sup>太平紳士</sup>

Dr Francis Choi, <sup>JP</sup>

Ms Djou Sih Chu, Pearl

Ms Djou Sih Chu, Pearl

英皇慈善基金

Emperor Foundation

東瀛旅行社有限公司

Evergloss Tours Co, Ltd

遠東發展有限公司

Far East Consortium International Limited

結好控股有限公司

Get Nice Holdings Limited

大成生化科技集團有限公司

Global Bio-chem Technology Group Company Limited

軒宜有限公司

Hedy Limited

何志佳先生

Mr Nelson Ho

孖士打律師行

Johnson Stokes & Master

羅建生先生

Mr Peter Law Kin Sang

理文集團有限公司

Lee & Man Holding Limited

安達旅運有限公司

Lotus Tours, Limited

新旭集團

Newtimes Group Holdings Limited

黃志祥先生

Mr Robert Ng

彩星集團有限公司

Playmates Holdings Limited





普基發展有限公司

太子珠寶鐘錶公司

爪哇集團

洗為堅基金有限公司

王忠秣先生MH

黃坤先生

拿督黃森捷

伍沾德博士

嚴玉麟太平紳士

Podium Development Company  
Limited

Prince Jewellery & Watch Company

SEA Group

Sin Wai Kin Foundation Limited

Mr Ben Wong Chung Mat, MH

Mr Wong Kwan

Dato' S J Wong

Dr James T Wu

Mr Yim Yuk-lun, Stanley, JP

王道源先生

長江製衣有限公司

#### 餐酒贊助

屈臣氏集團

#### 紀念品贊助

Franc Franc

KWANPEN

Mr Wong Toe Yeung, Chambers

Yangtzekiang Garment Limited

#### Wine Sponsor

A S Watson Group

#### Table Gift Sponsors

Franc Franc

KWANPEN

#### 捐款港幣\$50,000至\$99,999

電博士工程有限公司

國泰航空公司

陳大枝先生

陳聖澤太平紳士

張樹成博士

鄭盾尼先生

鄭裕彤慈善基金有限公司

朱嘉樂博士BBS

鍾楚義先生

晶苑集團

德勤•關黃陳方會計師行

馮國綸博士OBE太平紳士

梁顯利興業有限公司

香港天津製衣有限公司

香港賽馬會

滙豐

滙豐銀行工商業務部

嘉利國際控股有限公司

冠華鏡廠集團

九龍巴士(一九三三)有限公司

盧文端BBS太平紳士

萬保剛集團

茂豐有限公司

新明實業有限公司

彭錦俊先生

百樂酒店集團

電訊盈科有限公司

信興教育及慈善基金

軟庫發展有限公司

晶門科技有限公司

新鴻基地產慈善基金有限公司

謝天賜先生

錢曼娟女士

卓越金融有限公司

南聯地產控股有限公司

#### Donation of HK\$50,000 - HK\$99,999

A Power Limited

Cathay Pacific Airways Limited

Mr Alvin Chan

Mr Charles Chan, JP

Dr C C Chang

Mr Tony Cheng

Cheng Yu Tung Foundation Limited

Dr Peter K L Chu, BBS

Mr Chung Cho Yee, Mico

Crystal Group

Deloitte Touche Tohmatsu

Dr William Fung, OBE, JP

Henry G Leong Estates Limited

Hong Kong Tientsin Fashion Limited

Hong Kong Jockey Club, The

HSBC

HSBC Commercial Banking

Karrie International Holdings Limited

Koon Wah Mirror Group

Kowloon Motor Bus Company (1933)

Limited, The

Mr Lo Man Tuen, BBS, JP

Mobicon Group Limited

Mou Fung Limited

New Bright Industrial Company

Limited

Ir Pang Kam Chun

Park Hotel Group

PCCW Limited

Shun Hing Education and Charity Fund

Softbank Investment International

(Strategic) Limited

Solomon Systech Limited

Sun Hung Kai Charitable Fund Limited

Mr Andrew Tse

Ms Tsin Man Kuen, Bess

VXL Management Services Limited

Winsor Properties Holdings Limited

## 公益慈善馬拉松

# The Community Chest Corporate Challenge Half Marathon



一年一度的公益慈善馬拉松於一月二十一日清晨在西貢北潭涌郊野公園順利舉行。是次活動共吸引近一百八十隊來自三十四間機構及團體，逾一千一百名健兒鼎力支持。眾健兒皆悉力以赴，於十公里及半馬拉松賽事中一展身手，同時為公益金資助的「肢體傷殘人士服務」籌得接近港幣四百萬元善款。

The Community Chest Corporate Challenge 2007 was successfully held on 21 January at Sai Kung Pak Tam Chung Country Park. Over 1,100 runners from 34 corporations and organisations formed nearly 180 teams to take part in the 10 Km Run and Half Marathon. All participants demonstrated excellent sportsmanship and ardently raised nearly HK\$4 million for the “Services for the Physically Disabled” supported by the Chest.

### 籌得款項

(截至2007年3月31日  
捐款及認捐數額)

港幣\$3,941,890

### Amount Raised

(Including donations and  
pledges as at 31.3.2007)

HK\$3,941,890

### 最高籌款機構

新鴻基地產  
胡關李羅律師行  
安樂工程集團

### Top Fund-raising Corporations

Sun Hung Kai Properties  
Woo Kwan Lee & Lo  
Analogue Group of Companies

### 委員會

#### 主席

郭炳江 太平紳士

### Committee

#### Chairman

Mr Thomas P K Kwok, JP

#### 聯席主席

張永銳先生  
李嘉士先生

#### Co-Chairmen

Mr Edward W Y Cheung  
Mr Carmelo K S Lee

### 贊助機構

新鴻基地產  
胡關李羅律師行  
帝京酒店  
太古可口可樂香港

### Sponsors

Sun Hung Kai Properties  
Woo Kwan Lee & Lo  
Royal Plaza Hotel  
Swire Coca-Cola HK

### 捐款港幣\$50,000或 以上之機構

博西華家用電器有限公司  
其士集團  
遠東鋁質工程有限公司  
富美家(亞洲)有限公司  
金門建築有限公司  
恒生銀行  
香港中華煤氣有限公司  
香港交易及結算所有限公司  
九龍巴士(一九三三)有限公司

### Organisations with Donation of HK\$50,000 or more

BSH Home Appliances Limited  
Chevalier Group  
Far East Aluminium Works  
Company Limited  
Formica (Asia) Limited  
Gammon Construction Limited  
Hang Seng Bank  
Hong Kong and China Gas  
Company Limited, The  
Hong Kong Exchanges and  
Clearing Limited  
Kowloon Motor Bus Company  
(1933) Limited, The



羅兵咸永道  
信興集團  
百仕達控股有限公司  
  
大福證券集團有限公司  
滙盈控股有限公司

PricewaterhouseCoopers  
Shun Hing Group  
Sinolink Worldwide Holdings  
Limited  
Taifook Securities Group Limited  
Value Convergence Holdings  
Limited

### 協助機構

漁農自然護理署  
  
香港元老體育會  
醫療輔助隊  
香港少年領袖團  
和記電訊有限公司  
  
保良局北潭涌渡假營

### Supporting Organisations

Agriculture, Fisheries and  
Conservation Department  
Athletic Veterans of Hong Kong  
Auxiliary Medical Service  
Hong Kong Adventure Corps  
Hutchison Telecommunications  
(Hong Kong) Limited  
Po Leung Kuk Pak Tam Chung  
Holiday Camp



## 公益金 DHL 慈善高爾夫球賽 The Community Chest DHL Charity Golf Day



公益金DHL慈善高爾夫球賽於三月九日在粉嶺香港哥爾夫球會順利舉行。當日，近二百位名人及商界健兒組成四十九支愛心隊伍，一同為慈善揮桿，並成功為公益金籌得善款逾港幣一百五十萬元，用以資助「精神病患者及康復者」福利服務。

The Community Chest DHL Charity Golf Day was successfully held at the Hong Kong Golf Club, Fanling Golf Course on 9 March 2007. Approximately 200 keen golfers from various organisations formed 49 teams to participate in this closely fought tournament. Their concerted effort brought over HK\$1.5 million to benefit the "Services for Discharged Psychiatric Patients" supported by the Chest.

### 籌得款項

(截至2007年3月31日  
捐款及認捐數額)

港幣\$1,573,500

### Amount Raised

(Including donations and  
pledges as at 31.3.2007)

HK\$1,573,500

### 獎品贊助機構

花旗銀行(香港)有限公司  
KWANPEN  
Biotherm Hong Kong  
Oregon Scientific  
其士集團  
偉易達

### Prize & Souvenir Sponsors

Citibank (Hong Kong) Limited  
KWANPEN  
Biotherm Hong Kong  
Oregon Scientific  
Chevalier Group  
Vtech Electronics (Hong Kong)  
Limited  
Apollo Worldwide Limited  
The Ritz-Carlton Hong Kong  
InterContinental Hong Kong  
ImagineX Group – Paul & Shark  
MacGregor Golf (Asia) Limited  
Mainland Headwear Holdings  
Limited  
Fantastic Garments Limited  
Town House  
SkyCity Nine Eagles Golf Course  
Lee Kum Kee Company Limited  
Balenciaga  
Chungnam Corporation Limited  
Lane Crawford (Hong Kong)  
Limited  
Terrailon

### 委員會

#### 主席

陳子政 太平紳士

### Committee

#### Chairman

Mr T C Chan, JP

#### 委員

莊學海先生  
周維正先生  
林 澍先生  
林天福 太平紳士  
李惠民先生  
若井節子女士 MH

#### Members

Mr Chong Hot-hoi, Bob  
Mr Oscar V T Chow  
Mr Calvin Lam  
Mr Fred Lam, JP  
Mr Lee Wai-man, Eddy  
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH

### 冠名贊助機構

DHL Express (Hong Kong)  
Limited

### Title Sponsor

DHL Express (Hong Kong)  
Limited

### 場地贊助機構

香港哥爾夫球會  
花旗集團

### Venue Sponsors

Hong Kong Golf Club, The  
Citi

阿波羅電子集團  
麗嘉酒店  
香港洲際酒店  
俊思集團 – Paul & Shark  
馬基高(亞洲)有限公司  
飛達帽業控股有限公司  
志豐製衣廠有限公司  
寶 屋  
航天城高爾夫球場  
李錦記有限公司  
Balenciaga  
中南企業  
連卡佛香港有限公司  
得利安



#### S. Culture

佳能香港有限公司

信興集團

Caran d'Ache

香港君悅酒店

#### 協助人士 / 機構

Mr Iain Roberts

TDC United

#### 球洞贊助機構

和記黃埔有限公司

新鴻基地產

創興銀行

金城營造集團

NOW寬頻電視

#### 捐款港幣\$28,000或 以上之參與機構或人士

日港 – 遠東宣傳有限公司

貝克•麥堅時律師事務所

其士集團

中國建設銀行(亞洲)

股份有限公司

中港照相器材集團有限公司

駿昇投資有限公司

中南企業

花旗集團

中電控股有限公司

Dawn Patrol, The

DHL Express (Hong Kong)

Limited

高盛(亞洲)有限責任公司

恒生銀行

香港流動通訊有限公司

百達製衣有限公司

香港貿易發展局

合和實業有限公司

滙豐

中國工商銀行(亞洲)有限公司

金輝航運有限公司

開達實業有限公司

#### S. Culture

Canon Hongkong Company  
Limited

Shun Hing Group

Caran d'Ache

Grand Hyatt Hong Kong

#### Supporter / Supporting Organisation

Mr Iain Roberts

TDC United

#### Hole Sponsors

Hutchison Whampoa Limited

Sun Hung Kai Properties

Chong Hing Bank

Kum Shing Group

NOW TV

#### Organisations / Individuals with Donation of HK\$28,000 or more

B & W – Far East Publicity Limited

Baker & McKenzie

Chevalier Group

China Construction Bank (Asia)

Corporation Limited

China-Hongkong Photo Products  
Holdings Limited

Chun Sing Investment Limited

Chungnam Corporation Limited

Citi

CLP Holdings Limited

Dawn Patrol, The

DHL Express (Hong Kong)

Limited

Goldman Sachs (Asia) L.L.C.

Hang Seng Bank

Hong Kong CSL Limited

Hong Kong Garment

Manufacturing Co., Ltd.

Hong Kong Trade Development

Council

Hopewell Holdings Limited

HSBC

ICBC (Asia) Limited

Jinhui Shipping and

Transportation Limited

Kader Industrial Company Limited

金城營造集團

麗新集團

李錦記有限公司

Magnum Company Limited

三菱電機香港集團有限公司

地鐵公司

萬雅珠寶有限公司

太平洋恩利國際控股有限公司

羅兵咸永道

利成行有限公司

爪哇集團

南益集團

渣打銀行(香港)有限公司

忠時實業有限公司

三井住友銀行

德和海運管理有限公司

曾植桂堂慈善基金有限公司

聯亞金融有限公司

滙盈控股有限公司

葉氏化工集團有限公司

Kum Shing Group

Lai Sun Group

Lee Kum Kee Company Limited

Magnum Company Limited

Mitsubishi Electric Hong Kong  
Group Limited

MTR Corporation

Myer Jewelry Manufacturer  
Limited

Pacific Andes International  
Holdings Limited

PricewaterhouseCoopers

RC2 (HK) Limited

SEA Group

South Asia Group

Standard Chartered Bank  
(Hong Kong) Limited

Success Time Industrial Limited

Sumitomo Mitsui Banking  
Corporation

Teh-Hu Cargocean Management  
Company Limited

Tsang Chik Kwai Tong Charity  
Foundation Fund Limited

Uni-Asia Finance Corporation

Value Convergence Holdings  
Limited

Yip's Chemical Holdings Limited

## 商業及僱員募捐計劃

### Corporate and Employee Contribution Programme

「商業及僱員募捐計劃」，是公益金其中一個主要籌款項目，每年籌得善款佔公益金籌款總額約百分之四十。參加機構及僱員可透過簡單直接的途徑，包括機構直接捐款、「股份代號慈善抽籤安排計劃」、公益綠「識」日、公益行善「折」食日、每月從薪金撥捐定額款項或自行舉辦充滿創意的籌款活動等捐助公益金。此項目亦設有獎勵計劃，以表揚機構對公益金的貢獻。

With donations making up nearly 40% of the total funds raised annually by The Community Chest, the "Corporate and Employee Contribution Programme" is a major fund-raising programme providing simple and direct channels for corporations and employees to make donations through corporate direct donations, "Stock Code Balloting for Charity Scheme", "Green Day", "Skip Lunch Day", monthly payroll contribution or self-organised fund-raising events to the Chest. Participating corporations would be recognised through a joint award scheme.



#### 公益綠「識」日

公益綠「識」日於去年六月二十三日舉行。是次活動以「實踐綠『識』生活」為口號，呼籲全港市民齊心保護本港優美的環境，同時為公益金籌募善款。活動當日共獲得二百六十間工商機構及政府部門支持，為公益金資助的「醫療及保健服務」籌得港幣超過二百五十萬元善款。

參加者凡捐款港幣六十元或以上，均可獲贈由黎明先生MH設計的公益綠「識」日紀念套票，於活動當日不限次數免費乘搭地鐵及九鐵，以及印有綠「識」貼士的精美書籤，以茲紀念。

#### The Community Chest Green Day

The Community Chest Green Day was held on 23 June 2006. Through this event, the general public was encouraged to "Think Green, Live Green" to protect Hong Kong environment and to raise funds for the Chest. This year, 260 organisations and government departments participated in the event and raised over HK\$2.5 million for the "Medical and Health Services" supported by the Chest.

By making a donation of HK\$60 or more, participants were presented with a set of exquisite Community Chest Green Day Twin Tickets which was designed by Mr Leon Lai, MH, and a bookmark with green tips. Holders of the tickets could enjoy unlimited rides on MTR and KCR on the event day.



## 公益行善「折」食日

公益金向全港僱員推行的籌款活動——公益行善「折」食日於去年十二月一日舉行。參加者只需捐出一日午膳的費用予公益金，便能協助改善公益金資助的「露宿者及籠屋居民服務」。凡捐款港幣二十五元或以上的善長，均獲贈公益行善「折」食日心意禮包一份。是項活動獲得接近三百間工商機構及政府部門鼎力支持，為公益金籌得逾港幣二百一十萬元善款。

## The Community Chest Skip Lunch Day

Skip Lunch Day, a fund-raising programme targeting at employees across the territories, was held on 1 December 2006. By skipping their regular lunch and donating the lunch fees, participants helped improve the "Services for Street Sleepers and Cage Residents" supported by the Chest. Donor who donated HK\$25 or more was presented with a "Skip Lunch Day Pack" as a token of appreciation. This year, nearly 300 organisations and government departments pitched in their support to this event and raised over HK\$2.1 million for the Chest.



### 籌得款項

(截至2007年3月31日  
捐款及認捐數額)

港幣\$98,805,662

### Amount Raised

(Including donations and  
pledges as at 31.3.2007)

HK\$98,805,662

### 委員會

#### 主席

莫偉龍先生BBS

### Committee

#### Chairman

Mr Vernon F Moore, BBS

#### 聯席主席

歐陽伯權先生

詹伯樂OBE太平紳士

何恆光先生

黃嘉純太平紳士

林健鋒議員SBS太平紳士

麥文浩MH太平紳士

沈茂輝先生

施德論GBS太平紳士

湯彥麟先生

韋以安先生BBS

#### Co-Chairmen

Mr Rex Auyeung

Mr James Blake, OBE, JP

Mr Thomas H K Ho

Mr Lester Huang, JP

The Hon Lam Kin-fung, Jeffrey, SBS, JP

Mr Manohar Narindas Melwani, MH, JP

Mr Michael Somerville

Mr John E Strickland, GBS, JP

Mr Tony Tyler

Mr Ian F Wade, BBS

### 委員

柏立恒先生BBS

陳鈞強先生

鄭文光先生

張銀英女士

趙雅各OBE太平紳士

顏穎賢女士

方江輝先生

何承天SBS太平紳士

林詩棋先生

林慶文先生

羅穎宜女士

梁廣灝OBE太平紳士

李民橋先生

李朱慧嫻女士

羅麗華女士

馬盧金華女士

麥齊光太平紳士

冼麗芬女士

王正雄先生

### Members

Mr Russell J Black, BBS

Mr Chan Shiu-keung

Mr M K Cheng

Ms Susana Cheung

Mr James Chiu, OBE, JP

Mrs Jocelyn A G Endean

Mr Eddie Fong

Mr Edward S T Ho, SBS, JP

Mr Kevin Lam

Mr Patrick Lam

Ms Eva Law

Ir Edmund K H Leung, OBE, JP

Mr Li Man-kiu, Adrian

Mrs Flora Li

Ms Queenie Lo

Mrs Ma Lo Kam-wah, Virginia

Mr Mak Chai-kwong, JP

Ms Joanna Sin

Mr Tom Wang



黃永灝 太平紳士  
黃天祥先生  
黃鳳嫻女士  
黃秀英女士  
楊美珍女士  
楊玉珍女士

#### 贊助機構

屈臣氏有限公司  
中電控股有限公司  
偉懋發展有限公司  
香港好來化工有限公司  
  
九廣鐵路公司  
  
地鐵公司  
雀巢香港有限公司  
百佳  
兆亞投資集團有限公司  
大地食品有限公司  
屈臣氏蒸餾水

#### 商業及僱員募捐計劃

#### 超卓貢獻大獎

(捐款港幣\$5,000,000或以上)  
國泰航空公司  
滙豐銀行慈善基金

#### 卓越大獎

(捐款港幣\$2,000,000至  
\$4,999,999)  
九龍倉集團有限公司

#### 榮譽獎

(捐款港幣\$828,000至  
\$1,999,999)

中國銀行股份有限公司  
冠君產業信託基金  
  
中國糧油控股有限公司  
  
中海石油化學股份有限公司  
中國中煤能源股份有限公司  
中國交通建設股份有限公司  
  
中國匯源果汁集團有限公司  
招商銀行股份有限公司

Ir Billy W H Wong, JP  
Mr Wong Tin-cheung, Conrad  
Ms Gilly F H Wong  
Ms Wong Sau-ying  
Ms Jeny Yeung  
Ms Mimi Yeung

#### Sponsors

A S Watson & Company Limited  
CLP Holdings Limited  
Greatmart Development Limited  
Hawley & Hazel Chemical  
Co., (HK) Ltd.  
Kowloon-Canton Railway  
Corporation  
MTR Corporation  
Nestle Hong Kong Limited  
PARKNSHOP  
Search Investment Group Limited  
Vastland Food Products Co., Ltd.  
Watsons Water

#### Corporate and Employee Contribution Programme

#### Magnificent Award

(Donation of HK\$5,000,000 or more)  
Cathay Pacific Airways Limited  
Hongkong Bank Foundation, The

#### Distinguished Award

(Donation of HK\$2,000,000 –  
HK\$4,999,999)  
Wharf (Holdings) Limited, The

#### Platinum Award

(Donation of HK\$828,000 –  
HK\$1,999,999)  
Bank of China Limited  
Champion Real Estate Investment  
Trust  
China Agri-Industries Holdings  
Limited  
China BlueChemical Ltd.  
China Coal Energy Company Limited  
China Communications Construction  
Company Limited  
China Huiyuan Juice Group Limited  
China Merchants Bank Co., Ltd.

中國地產集團有限公司  
中信泰富有限公司  
花旗集團  
中電控股有限公司  
金寶通集團有限公司  
大連港股份有限公司  
安莉芳控股有限公司  
安瑞科能源裝備控股有限公司

Esprit Cares Trust  
國浩集團有限公司  
海天國際控股有限公司

恒生銀行  
恒寶利國際控股有限公司

香港中華煤氣有限公司

鴻隆控股有限公司  
滙豐  
中國工商銀行股份有限公司

銀泰百貨(集團)有限公司

怡和集團  
KC Maritime Limited  
建滔積層板控股有限公司

郭兄弟集團  
利記控股有限公司  
美維控股有限公司  
民安(控股)有限公司

地鐵公司  
金界控股有限公司  
真明麗控股有限公司  
富豪產業信託  
三林環球有限公司  
飛毛腿集團有限公司  
上海錦江國際酒店(集團)  
股份有限公司  
世茂房地產控股有限公司  
瑞安房地產有限公司  
盛高置地(控股)有限公司  
新鴻基地產  
台一國際控股有限公司  
天津港發展控股有限公司

永嘉集團控股有限公司  
興達國際控股有限公司

China Properties Group Limited  
CITIC Pacific Limited  
Citi  
CLP Holdings Limited  
Computime Group Limited  
Dalian Port (PDA) Company Limited  
Embry Holdings Limited  
Enric Energy Equipment Holdings  
Limited  
Esprit Cares Trust  
Guoco Group Limited  
Haitian International Holdings  
Limited  
Hang Seng Bank  
Hembly International Holdings  
Limited  
Hong Kong and China Gas Company  
Limited, The  
Hong Long Holdings Limited  
HSBC  
Industrial and Commercial Bank  
of China Limited  
Intime Department Store (Group)  
Company Limited  
Jardine Matheson Group  
KC Maritime Limited  
Kingboard Laminates Holdings  
Limited  
Kuok Group  
Lee Kee Holdings Limited  
Meadville Holdings Limited  
Ming An (Holdings) Company  
Limited, The  
MTR Corporation  
NagaCorp Ltd.  
Neo-Neon Holdings Limited  
Regal Real Estate Investment Trust  
Samling Global Limited  
SCUD Group Limited  
Shanghai Jin Jiang International  
Hotels (Group) Company Limited  
Shimao Property Holdings Limited  
Shui On Land Limited  
SPG Land (Holdings) Limited  
Sun Hung Kai Properties  
Tai-I International Holdings Limited  
Tianjin Port Development Holdings  
Limited  
Win Hanverky Holdings Limited  
Xingda International Holdings  
Limited





招金礦業股份有限公司

株洲南車時代電氣股份有限公司

### 鑽石獎

(捐款港幣\$428,000至\$827,999)

上海先進半導體製造股份有限公司

東亞銀行

陳登社會服務基金會

中國建設銀行股份有限公司

中信(香港集團)有限公司

DBA 電訊(亞洲)控股有限公司

綠城中國控股有限公司

香港置地集團公司

怡和管理有限公司

巨濤海洋石油服務有限公司

嘉里控股有限公司

冠華鏡廠集團

何善衡慈善基金會有限公司

兆亞投資集團有限公司

上海集優機械股份有限公司

澳華黃金有限公司

合俊集團(控股)有限公司

鄧開業投資有限公司

達進精電控股有限公司

武夷國際藥業有限公司

### 金獎

(捐款港幣\$218,000至\$427,999)

屈臣氏有限公司

貝克·麥堅時律師事務所

嘉富高洋行有限公司

的近律師行

安永會計師事務所

通用製造廠有限公司

高盛(亞洲)有限責任公司

夏利里拉酒店有限公司

何耀光慈善基金有限公司

德昌電機控股有限公司

Zhaojin Mining Industry Company Limited

Zhuzhou CSR Times Electric Co., Ltd.

### Diamond Award

(Donation of \$428,000 – HK\$827,999)

Advanced Semiconductor Manufacturing Corporation Limited

Bank of East Asia, The

Chan Dang Social Services Foundation

China Construction Bank Corporation

CITIC Hong Kong (Holdings) Limited

DBA Telecommunication (Asia) Holdings Limited

Greentown China Holdings Limited

Hongkong Land Limited

Jardine Matheson Limited

Jutal Offshore Oil Services Limited

Kerry Holdings Limited

Koon Wah Mirror Group

S H Ho Foundation Limited, The

Search Investment Group Limited

Shanghai Prime Machinery Company Limited

Sino Gold Mining Limited

Smart Union Group (Holdings) Limited

Tang Hoi Yip Investment Company Limited

TC Interconnect Holdings Limited

Wuyi International Pharmaceutical Company Limited

### Gold Award

(Donation of \$218,000 – \$427,999)

A S Watson & Company Limited

Baker & McKenzie

Caffco International Limited

Deacons

Ernst & Young

G.E.W. Corporation Limited

Goldman Sachs (Asia) L.L.C.

Harilela Hotels Limited

Ho Lu Kwong Charity Foundation Limited

Johnson Electric Holdings Limited

孖士打律師行

嘉里建設有限公司

九龍巴士(一九三三)有限公司

林護紀念基金有限公司

LG Asia Development Fund via

United Way International

萬寶至實業有限公司

茂森精藝金屬製造有限公司

茂盛(亞洲)工程顧問有限公司

新澤控股有限公司

勞力士(香港)有限公司

上海商業銀行

香格里拉(亞洲)有限公司

SONY(新力)香港有限公司

東芝電子亞洲有限公司

香港董氏慈善基金會

許文貴父子基金會有限公司

惠記集團有限公司

偉倫基金有限公司

永亨銀行

永安祥証券有限公司

### 銀獎

(捐款港幣\$118,000至\$217,999)

紀研設計有限公司

愛順貿易有限公司

香港明愛

中建企業有限公司

香港中央紡織有限公司

紫霞園有限公司

香港中華基督教青年會

香港懲教署

晶光電業公司

牛奶公司集團

德豐電業有限公司

邦成有限公司

實用貨倉有限公司

消防處

大邑國際洋行有限公司

軒宜有限公司

香港建造商會

Johnson Stokes & Master

Kerry Properties Limited

Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited, The

Lam Woo Foundation Limited

LG Asia Development Fund via

United Way International

Mabuchi Industry Company

Limited

Mansfield Manufacturing Co., Ltd.

Maunsell Consultants Asia Limited

New Heritage Holdings Ltd.

Rolex (Hong Kong) Limited

Shanghai Commercial Bank Limited

Shangri-La Asia Limited

Sony Corporation of Hong Kong

Limited

Toshiba Electronics Asia, Limited

Tung Foundation, The

V K Hsu & Sons Foundation Limited

Wai Kee Holdings Limited

Wei Lun Foundation Limited

Wing Hang Bank

Wing On Cheong Securities

Company Limited

### Silver Award

(Donation of HK\$118,000 – HK\$217,999)

AD Design & Contracting Limited

Amsua Trading Company Limited

Caritas – Hong Kong

Central Development Limited

Central Textiles (Hong Kong) Limited

Chi Ha Yuen Limited

Chinese YMCA of Hong Kong

Correctional Services Department, Hong Kong

Crystalite Electrical Engineering Company

Dairy Farm Group, The

Defond Electrical Industries Limited

Evergetic Development Company Limited

Fidelity Godown Company Limited

Fire Services Department

H. Daya International Co., Ltd.

Hedy Limited

Hong Kong Construction Association Limited, The



香港警務處	Hong Kong Police Force	焯衡慈善基金會有限公司	F & D Foundation Limited
香港電燈集團有限公司	Hongkong Electric Holdings Limited	食物環境衛生署	Food and Environmental Hygiene Department
羅祖儒投資管理(香港)有限公司	Lloyd George Management (Hong Kong) Limited	富士電機(亞洲)有限公司	Fuji Electric FA (Asia) Company Limited
萬富公司	Masterful Limited	芝亞新文(香港)有限公司	G. Assanmal & Company (Hong Kong) Limited
黃少軒江文璣基金有限公司	Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited	金門建築有限公司	Gammon Construction Limited
滿利洋行	Multitex Limited	大業織造廠有限公司	Gloria Weaving & Knitting Factory Limited
彩星集團有限公司	Playmates Holdings Limited	金山工業(集團)有限公司	Gold Peak Industries (Holdings) Limited
羅兵咸永道	PricewaterhouseCoopers	金昇家品有限公司	Golden Sun Home Products Ltd.
香港寶潔有限公司	Procter & Gamble Hong Kong Limited	禧年行基金有限公司	Hay Nien Foundation Limited
耀光行有限公司	Prosperity Clothing Company Limited	均輝有限公司	Hecny Transportation Limited
Ruttonjee Estates Continuation Limited	Ruttonjee Estates Continuation Limited	梁顯利興業有限公司	Henry G Leong Estates Limited
兆安地產有限公司	Siu On Realty Company Limited	Hico Management Limited	Hico Management Limited
渣打銀行(香港)有限公司	Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited	路政署	Highways Department
聯業集團	TAL Group of Companies	山利洋行有限公司	Hindustan Trading Company Limited
水務署	Water Supplies Department	香港交易及結算所有限公司	Hong Kong Exchanges and Clearing Limited
唯一電子有限公司	You Eal (Hong Kong) Limited	香港家庭福利會	Hong Kong Family Welfare Society
裕豐紗廠有限公司	Yue Fung Spinner Limited	香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority
<b>銅 獎</b>	<b>Bronze Award</b>	香港房屋協會	Hong Kong Housing Society
<b>(捐款港幣\$38,800至 \$117,999)</b>	<b>(Donation of HK\$38,800 – HK\$117,999)</b>	香港天文台	Hong Kong Observatory
4M金源珠寶有限公司	4M Goldmec Jewelry Limited	香港演藝製作有限公司	Hong Kong Showbiz Limited
騰聯貨運(中國)有限公司	AE Eagle Freight Transportation (China) Limited	香港益力多乳品有限公司	Hong Kong Yakult Company Limited
凱達環球有限公司	Aedas Limited	醫院管理局	Hospital Authority
Aeon信貸財務(亞洲)有限公司	Aeon Credit Service (Asia) Company Limited	鴻興印刷集團有限公司	Hung Hing Printing Group Limited
建築署	Architectural Services Department	和記黃埔有限公司	Hutchison Whampoa Limited
Charlie Lee Charitable Foundation, The	Charlie Lee Charitable Foundation, The	入境事務處	Immigration Department
才仕証券有限公司	Chelsea Securities Limited	廉政公署	Independent Commission Against Corruption
中國海外集團有限公司	China Overseas Holdings Limited	稅務局	Inland Revenue Department
中信嘉華銀行有限公司	CITIC Ka Wah Bank Limited	郭謝碧蓉基金	Joyce M Kuok Foundation
土木工程拓展署	Civil Engineering and Development Department	司法機構	Judiciary
香港海關	Customs and Excise Department	花王(香港)有限公司	Kao (Hong Kong) Limited
大昌貿易行有限公司	Dah Chong Hong Limited	基霸實業有限公司	Kaper Industrial Limited
星展銀行(香港)有限公司	DBS Bank (Hong Kong) Limited	玉豐鑽石貿易公司	King's Diamond Trading Company
律政司	Department of Justice	九龍維記牛奶有限公司	Kowloon Dairy Limited, The
鼎權慈善基金有限公司	Ding Kuen Charity Fund Limited	九廣鐵路公司	Kowloon-Canton Railway Corporation
渠務署	Drainage Services Department	地政總署	Lands Department
教育統籌局	Education and Manpower Bureau	利希慎基金有限公司	Lee Hysan Foundation Limited
比亞聯合有限公司	Eric Beare Associates Limited	康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department
		隆泰時裝批發行	Lung Tai Fashion Wholesale Co.



曼秀雷敦(亞洲太平洋)有限公司	Mentholatum (Asia Pacific) Limited, The	百德利私人財務顧問有限公司	Bentley Reid & Company (Pacific) Limited
法蘭克福展覽(香港)有限公司	Messe Frankfurt (HK) Ltd.	屋宇署	Buildings Department
兆邦洋行	Nanma Manufacturing Company Limited	華潤萬家(香港)有限公司	China Resources Vanguard (Hong Kong) Company Limited
藝爵包裝有限公司	Nationalpak Limited	周生生珠寶金行有限公司	Chow Sang Sang Jewellery Company Limited
新香港隧道有限公司	New Hong Kong Tunnel Company Limited	竹隱長春洞	Chuk Yan Cheung Chun Tung Association
Ohel Leah Synagogue Charity, The	Ohel Leah Synagogue Charity, The	公務員事務局	Civil Service Bureau
太平洋航運(香港)有限公司	Pacific Basin Shipping (Hong Kong) Limited	國銳發展有限公司	Country Faith Development Limited
保華建業集團有限公司	Paul Y. Engineering Group Limited	CRA International (UK) Limited	CRA International (UK) Limited
電訊盈科有限公司	PCCW Limited	偉晶企業有限公司	Crystal Electronic Enterprises Company Limited
通行塑膠有限公司	Popular Plastics Company Limited	衛生署	Department of Health
美國信安保險有限公司	Principal Insurance Company (Hong Kong) Limited	迪生創建(國際)有限公司	Dickson Concepts (International) Limited
旅港番禺會所	Pun U District Association of Hong Kong, The	道瓊斯	Dow Jones & Company
路勁基建有限公司	Road King Infrastructure Limited	瑞士EFG銀行	EFG Bank
SCMP集團有限公司	SCMP Group Limited	機電工程署	Electrical and Mechanical Services Department
社會福利署	Social Welfare Department	環境保護署	Environmental Protection Department
柏基有限公司	Soma International Limited	出口貿易有限公司	Export Trade Corporation Limited
香港癱瘓協會	Spastics Association of Hong Kong, The	富輝發展有限公司	Fu Fai Enterprises Limited
香港大新有限公司	Sun Company Limited, The	富士達(香港)有限公司	Fujitec (HK) Company Limited
德成置業有限公司	Tak Shing Investment Company Limited	佐德有限公司	Goddard & Company Limited
運輸署	Transport Department	政府化驗所	Government Laboratory
同得仕(集團)有限公司	Tungtex (Holdings) Company Limited	均富會計師行	Grant Thornton
昌潤集團有限公司	Union Victory Holdings Limited	青洲英坭有限公司	Green Island Cement Company Limited
永隆銀行	Wing Lung Bank	生記洋行有限公司	H T Barma Limited
Winter Harvest Investments Limited	Winter Harvest Investments Limited	興利集團有限公司	Herald Holdings Limited
黃瑞海紀念基金	Wong Suey Hoy Memorial Fund	好利來有限公司	Hollyland Company Limited
橫濱印刷(香港)有限公司	Yokohama Labels & Printing (Hong Kong) Company Limited	民政事務局	Home Affairs Bureau
容氏基金有限公司	Yung Foundation Limited	香港國際貨櫃碼頭有限公司	Hongkong International Terminals Limited
鄭格如基金	Zheng Ge Ru Foundation	香港郵政	Hongkong Post
仁孚行有限公司	Zung Fu Company Limited	何佐芝馮月燕基金	Jessie & George Ho Charitable Foundation, The
<b>銘謝狀</b>	<b>Certificate of Appreciation</b>	猶太婦女會	Jewish Women's Association of Hong Kong Limited
<b>(捐款港幣\$16,380至\$38,799)</b>	<b>(Donation of HK\$16,380 – HK\$38,799)</b>	創意有限公司	J's Concepts Limited
漁農自然護理署	Agriculture, Fisheries and Conservation Department	川崎(香港)有限公司	"K" Line (Hong Kong) Limited
美國國際集團成員公司	American International Companies	嘉利國際控股有限公司	Karrie International Holdings Limited
三菱東京UFJ銀行	Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Limited, The	九龍建業有限公司	Kowloon Development Company Limited
麗明珠真髮中心	Beauti Hair Centre		



觀音寺有限公司  
 土地註冊處  
 法律援助署  
 利達達製衣廠有限公司  
 美國萬通保險亞洲有限公司  
 英都貿易有限公司  
 現代貨箱碼頭有限公司  
 善龍有限公司  
 壹週刊出版有限公司  
 日通電子有限公司  
 日本郵船(香港)有限公司  
 政府資訊科技總監辦公室  
  
 奧雅納工程顧問公司  
  
 香港實得有限公司  
 規劃署  
 差餉物業估價署  
 理光(香港)有限公司  
 莎莎國際控股有限公司  
 新力(香港)有限公司  
 崇光善德會有限公司  
  
 香港住友倉儲有限公司  
  
 太古地產有限公司  
 正天室內設計工程有限公司  
 多華利有限公司  
 德萬貿易有限公司  
 工業貿易署  
 庫務署  
 偉新創新科技有限公司  
  
 瑞銀集團  
 聯邦航空貨運有限公司  
 大學教育資助委員會  
 富城集團  
 維他奶國際集團有限公司  
  
 永安旅遊  
 胡關李羅律師行  
 滙豐國際有限公司

Kwun Yum Buddhist Monastery Limited  
 Land Registry  
 Legal Aid Department  
 Legend Swimwear Factory Limited  
 MassMutual Asia Ltd.  
 Metropolis Enterprises Limited  
 Modern Terminals Limited  
 Multizen Asia Limited  
 Next Magazine Publishing Limited  
 Nittsu Electronics Company Limited  
 NYK Line (Hong Kong) Limited  
 Office of the Government Chief Information Officer  
 Ove Arup & Partners Hong Kong Limited  
 Pentax Hong Kong Limited  
 Planning Department  
 Rating and Valuation Department  
 Ricoh Hong Kong Limited  
 Sa Sa International Holdings Limited  
 Saney's (Hong Kong) Limited  
 Shown Kong Shin Tak Association Limited  
 Sumitomo Warehouse (Hong Kong) Limited  
 Swire Properties Limited  
 Ternion Creations Limited  
 Tolani & Associates Limited  
 Top Million Trading Limited  
 Trade and Industry Department  
 Treasury, The  
 Tsing-Tech Innovations Company Limited  
 UBS AG  
 U-Freight Limited  
 University Grants Committee  
 Urban Group  
 Vitasoy International Holdings Limited  
 Wing On Travel  
 Woo Kwan Lee & Lo  
 Yugang International Limited

中電控股有限公司  
 花旗集團  
 屈臣氏有限公司  
 惠記集團有限公司  
 茂森精藝金屬製造有限公司  
 香港電燈集團有限公司

郭兄弟集團  
 消防處

#### 協助機構

屈臣氏有限公司  
 香港明愛  
 華人置業集團  
 基督教家庭服務中心  
 港基物業管理有限公司

中電控股有限公司  
 青洲英坭有限公司

香港基督教服務處  
 香港電燈集團有限公司  
 滙豐  
 啟勝管理服務有限公司

九廣鐵路公司

麗新發展有限公司

佳定集團  
 信德集團有限公司  
 時代廣場有限公司  
 富城物業管理有限公司

威信(香港)停車場管理有限公司

CLP Holdings Limited  
 Citi  
 A S Watson & Company Limited  
 Wai Kee Holdings Limited  
 Mansfield Manufacturing Co., Ltd.  
 Hongkong Electric Holdings Limited  
 Kuok Group  
 Fire Services Department

#### Supporting Organisations

A S Watson & Company Limited  
 Caritas – Hong Kong  
 Chinese Estates Holdings Limited  
 Christian Family Service Centre  
 Citybase Property Management Limited  
 CLP Holdings Limited  
 Green Island Cement Company Limited  
 Hong Kong Christian Service  
 Hongkong Electric Holdings Limited  
 HSBC  
 Kai Shing Management Services Limited  
 Kowloon-Canton Railway Corporation  
 Lai Sun Development Company Limited  
 Savills Guardian Group  
 Shun Tak Holdings Limited  
 Times Square Limited  
 Urban Property Management Limited  
 Wilson Parking (Hong Kong) Limited

#### 僱員募捐計劃

#### 十大最高籌款機構

滙豐  
 香港中華煤氣有限公司

#### Employee Contribution Programme

#### Top Ten Fund-raising Organisations

HSBC  
 Hong Kong and China Gas Company Limited, The



## 股份代號慈善抽籤安排計劃

多年來，香港交易及結算所有限公司(港交所)與香港公益金合作無間。為鼓勵上市公司發揚「取諸社會，用諸社會」的精神，港交所於一九九九年推出「股份代號慈善抽籤安排計劃」，鼓勵於聯交所上市的公司透過這項計劃選取喜愛的股份代號，同時捐助公益金，攜手將寶貴的資源投放於發展本港社會福利服務，惠澤有需要人士。

## Stock Code Balloting for Charity Scheme

Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEx) has always been a sound partner of The Community Chest of Hong Kong. To encourage listed companies to re-invest into the local community, HKEx has initiated "Stock Code Balloting for Charity Scheme" in 1999 to give each company listing on the Stock Exchange of Hong Kong the option to choose its stock code by making a donation to The Community Chest and to help channel invaluable resources to the local social welfare services.

### 籌得款項

港幣\$41,500,000

### Amount Collected

HK\$41,500,000

### 捐款港幣\$1,000,000之機構

### Organisations with Donation of HK\$1,000,000

中國銀行股份有限公司  
冠君產業信託基金

中國糧油控股有限公司

中海石油化學股份有限公司  
中國中煤能源股份有限公司

中國交通建設股份有限公司

中國匯源果汁集團有限公司  
招商銀行股份有限公司  
中國地產集團有限公司  
金寶通集團有限公司  
大連港股份有限公司  
安莉芳控股有限公司  
安瑞科能源裝備控股有限公司

海天國際控股有限公司

恒寶利國際控股有限公司

鴻隆控股有限公司  
中國工商銀行股份有限公司

銀泰百貨(集團)有限公司

建滔積層板控股有限公司

利記控股有限公司  
美維控股有限公司  
民安(控股)有限公司

Bank of China Limited  
Champion Real Estate Investment Trust

China Agri-Industries Holdings Limited

China BlueChemical Ltd.  
China Coal Energy Company Limited

China Communications Construction Company Limited

China Huiyuan Juice Group Limited  
China Merchants Bank Co., Ltd.  
China Properties Group Limited  
Computime Group Limited  
Dalian Port (PDA) Company Limited  
Embry Holdings Limited  
Enric Energy Equipment Holdings Limited

Haitian International Holdings Limited

Hembly International Holdings Limited

Hong Long Holdings Limited  
Industrial and Commercial Bank of China Limited

Intime Department Store (Group) Company Limited

Kingboard Laminates Holdings Limited

Lee Kee Holdings Limited  
Meadville Holdings Limited  
Ming An (Holdings) Company Limited, The

金界控股有限公司  
真明麗控股有限公司  
富豪產業信託  
三林環球有限公司  
飛毛腿集團有限公司  
上海錦江國際酒店(集團)股份有限公司  
世茂房地產控股有限公司  
瑞安房地產有限公司  
盛高置地(控股)有限公司  
台一國際控股有限公司  
天津港發展控股有限公司

永嘉集團控股有限公司  
興達國際控股有限公司

招金礦業股份有限公司

株州南車時代電氣股份有限公司

### 捐款港幣\$500,000之機構

上海先進半導體製造股份有限公司

DBA 電訊(亞洲)控股有限公司

綠城中國控股有限公司  
巨濤海洋石油服務有限公司  
上海集優機械股份有限公司

澳華黃金有限公司  
合俊集團(控股)有限公司

達進精電控股有限公司  
武夷國際藥業有限公司

NagaCorp Ltd.  
Neo-Neon Holdings Limited  
Regal Real Estate Investment Trust  
Samling Global Limited  
SCUD Group Limited  
Shanghai Jin Jiang International Hotels (Group) Company Limited  
Shimao Property Holdings Limited  
Shui On Land Limited  
SPG Land (Holdings) Limited  
Tai-I International Holdings Limited  
Tianjin Port Development Holdings Limited  
Win Hanverky Holdings Limited  
Xingda International Holdings Limited  
Zhaojin Mining Industry Company Limited  
Zhuzhou CSR Times Electric Co., Ltd.

### Organisations with Donation of HK\$500,000

Advanced Semiconductor Manufacturing Corporation Limited  
DBA Telecommunication (Asia) Holdings Limited  
Greentown China Holdings Limited  
Jutal Offshore Oil Services Limited  
Shanghai Prime Machinery Company Limited  
Sino Gold Mining Limited  
Smart Union Group (Holdings) Limited  
TC Interconnect Holdings Limited  
Wuyi International Pharmaceutical Company Limited



## 國泰航空公司成功收購港龍航空之特別捐款

捐款港幣\$10,080,000

國泰航空公司

## Special Donation from Acquisition of Hong Kong Dragon Airlines by Cathay Pacific Airways Limited

Donation of HK\$10,080,000

Cathay Pacific Airways Limited

## 地鐵商場「愛心名豬樂公益」

籌得款項  
港幣\$1,013,373

主辦機構

地鐵物業管理

## MTR Shopping Malls Chinese New Year Charity Campaign 2007

Amount Collected  
HK\$1,013,373

Organiser

MTR Property Management

# 「滿城盡帶黃金甲」公益金慈善夜 "Curse of the Golden Flower" Charity Night



公益金喜獲DeWitt Asia Pacific Limited榮譽贊助，於二零零六年十二月十六日舉辦「滿城盡帶黃金甲」公益金慈善夜。是次慈善晚宴、拍賣活動及首映禮冠蓋雲集，共為公益金帶來逾港幣二百萬元善款，惠澤超過一百萬名有需要人士。

"Curse of the Golden Flower" Charity Night, proudly sponsored by DeWitt Asia Pacific Limited, was held on 16 December 2006. More than HK\$2 million was raised through charity dinner, auction and movie premiere to benefit over 1 million people in need.

## 籌得款項

(截至2007年3月31日  
捐款及認捐數額)

港幣\$2,140,000

## Amount Raised

(Including donations and  
pledges as at 31.3.2007)

HK\$2,140,000

## 委員會

### 主席

余錦遠先生

## Committee

### Chairman

Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

## 聯席主席

林李婉冰女士  
吳守基先生MH  
鄧錦雄先生

## Co-Chairmen

Mrs Nina Lam  
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH  
Mr Tang Kam-hung

## 主辦機構

DeWitt Asia Pacific Limited

## Organiser

DeWitt Asia Pacific Limited

## 贊助機構

DeWitt Asia Pacific Limited  
圓玄學院

## Sponsors

DeWitt Asia Pacific Limited  
Yuen Yuen Institute, The

## 捐款港幣\$500,000或以上

DeWitt Asia Pacific Limited

## Donation of HK\$500,000 or more

DeWitt Asia Pacific Limited

## 捐款港幣\$100,000或以上

卓績企業有限公司  
中港照相器材集團有限公司

## Donation of HK\$100,000 or more

Chat Chit Enterprises Limited  
China-Hongkong Photo Products  
Holdings Limited

雨林助學基金有限公司  
香港體檢及醫學診斷  
控股有限公司

Forest Education Foundation Limited  
Hong Kong Health Check and  
Laboratory Holdings Company  
Limited

新怡科技有限公司  
莎莎國際控股有限公司  
軟庫發展有限公司

New Concept Technology Limited  
Sa Sa International Holdings Limited  
Softbank Investment International  
(Strategic) Limited

## 捐款港幣\$50,000或以上

鱷魚恤有限公司  
緻藝珠寶鐘錶有限公司  
四洲集團  
民豐控股有限公司  
廣域理念有限公司  
恒生私人銀行  
林李婉冰女士  
馬善事業及財富策劃有限公司

## Donation of HK\$50,000 or more

Crocodile Garments Limited  
Elegance Jewellery & Watch Limited  
Four Seas Group  
Freeman Corporation Limited  
GR8 Leisure Concept Limited  
Hang Seng Private Banking  
Mrs Nina Lam  
Marcus Career & Wealth Planning  
Company Limited  
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH  
PricewaterhouseCoopers  
Platinum 2000 Limited  
S H Ho Foundation Limited, The  
V K Hsu & Sons Foundation Limited  
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

吳守基先生MH  
羅兵咸永道  
天域2000有限公司  
何善衡慈善基金會有限公司  
許文貴父子基金會有限公司  
余錦遠先生

## 特別鳴謝

安樂影片有限公司

## Special Thanks

Edko Films Limited

## 公益服飾日 Dress Special Day

隨著本港辦公室服裝文化逐漸轉變，公益金於去年將廣受歡迎的籌款活動——「便服日」易名為「公益服飾日」，活動並於去年九月二十九日舉行，得到超過一千三百多間工商機構、政府部門及教育團體，共逾四十八萬名參加者支持，成功籌得近港幣一千八百萬元善款，用以發展及改善公益金資助的「家庭及兒童福利服務」。

In view of the recent change of office dress code, The Community Chest of Hong Kong renamed one of its popular fund-raising events, "Dress Casual Day" to "Dress Special Day". More than 480,000 participants from over 1,300 organisations took part in the "Dress Special Day" held on 29 September 2006 and raised a total of nearly HK\$18 million to benefit the "Family and Child Welfare Services" supported by the Chest.



### 籌得款項

(截至2007年3月31日  
捐款及認捐數額)

港幣\$17,828,321

### Amount Raised

(Including donations and  
pledges as at 31.3.2007)

HK\$17,828,321

### 委員會

#### 主席

鄭海泉先生

### Committee

#### Chairman

Mr Vincent H C Cheng, GBS, OBE, JP

#### 聯席主席

潘仲賢先生

#### Co-Chairman

Mr Joseph C Y Poon

#### 委員

張銀英女士  
儲富有先生MH  
顏穎賢女士  
韓孝述先生  
郭燕薇女士  
黎鑑棠先生  
羅穎宜女士  
李志榮先生  
梁陳智明女士

#### Members

Ms Susana Cheung  
Mr Chu Fu-yau, Dominic, MH  
Mrs Jocelyn A G Endean  
Mr Hon Hau-sut  
Ms Kwok Yin-mei  
Mr Lai Kam-tung  
Ms Eva Law  
Mr Lee Chee-weng  
Mrs Miranda Leung

李朱慧嫻女士

麥嘉軒女士

湯偉奇先生MH

蔡永忠先生

黃邱慧清女士

胡路明女士

嚴嘉洵女士

楊健忠先生

袁天佑牧師

Mrs Flora Li

Ms Ayesha Macpherson

Mr Tong Wai-ki, MH

Mr Philip Tsai

Mrs Michelle Wong

Ms Alice Woo

Ms Yen Kai-shun, Catherine

Mr Yeung Kin-chung, Clifton

Rev Yuen Tin-yau

### 贊助機構

#### 鑽石贊助機構

恒生銀行

#### 銀贊助機構

永恆生活產品亞洲有限公司

#### 大會指定公益服飾贊助機構

縱橫二千集團

### Sponsors

#### Diamond Sponsor

Hang Seng Bank

#### Silver Sponsor

Forever Living Products Asia Limited

#### Official Special Wear Sponsor

G2000 Group, The





### 優惠贊助機構

百老匯攝影器材有限公司  
怡和飲食集團 – 香港必勝客

Timberland Hong Kong  
Limited

伯伯加奴太平洋有限公司  
莎莎化粧品有限公司

### 全力支持

新城廣播有限公司

### 十大傑出籌款機構

滙豐

恒生銀行

永亨銀行

長江集團

瑪利諾修院學校(小學部)

蘇浙小學

聖保祿學校(小學部)

瑞銀集團

東亞銀行

渣打銀行(香港)有限公司

### 傑出籌款獎

#### 機構及團體

滙豐

恒生銀行

永亨銀行

#### 政府部門

公務員事務局

香港警務處

法律援助署

#### 教育機構

瑪利諾修院學校(小學部)

蘇浙小學

聖保祿學校(小學部)

### Incentive Sponsors

Broadway Photo Supply Limited

Jardine Restaurant Group –

Pizza Hut Hong Kong

Timberland Hong Kong Limited

Pappagallo Pacific Ltd

Sa Sa Cosmetic Company Limited

### Fully Supported by

Metro Broadcast Corporation Limited

### Top Ten Fund-raisers

HSBC

Hang Seng Bank

Wing Hang Bank

Cheung Kong Group

Maryknoll Convent School

(Primary Section)

Kiangsu & Chekiang Primary School

St Paul's Convent School

(Primary Section)

UBS AG

Bank of East Asia, The

Standard Chartered Bank

(Hong Kong) Limited

### Outstanding Fund-raiser Awards

#### Companies & Organisations

HSBC

Hang Seng Bank

Wing Hang Bank

#### Civil Service

Civil Service Bureau

Hong Kong Police Force

Legal Aid Department

#### Educational Institutions

Maryknoll Convent School

(Primary Section)

Kiangsu & Chekiang Primary School

St Paul's Convent School

(Primary Section)

### 傑出參與率獎

#### 機構及團體

南洋商業銀行

明愛培立中心

亞洲金融集團

#### 政府部門

公務及司法人員薪俸及服務  
條件諮詢委員會聯合秘書處

保險業監理處

財經事務及庫務局

#### 教育機構

聖保祿學校

粉嶺教恩書院

粉嶺官立小學

### 傑出個人平均捐款獎

#### 機構及團體

昇華實業有限公司

Overlook Investments Limited

紹榮鋼鐵有限公司

#### 政府部門

公務員事務局

保險業監理處

公務及司法人員薪俸及服務  
條件諮詢委員會聯合秘書處

#### 教育機構

京斯敦國際學校

京斯敦國際幼稚園

港大同學會小學

### 捐款港幣\$50,000或以上 之機構或學校

浸信會呂明才中學

天主教柏德學校

華德學校(上午)

法國巴黎銀行

### Outstanding Awards for Participation Rate

#### Companies & Organisations

Nanyang Commercial Bank, Ltd.

Caritas Pelletier Hall

Asia Financial Holdings Limited

#### Civil Service

Joint Secretariat for the Advisory

Bodies on Civil Service and Judicial

Salaries and Conditions of Service

Office of the Commissioner of

Insurance

Financial Services and the Treasury

Bureau

#### Educational Institutions

St Paul's Convent School

Fanling Kau Yan College

Fanling Government Primary School

### Outstanding Awards for Per Capita Contribution

#### Companies & Organisations

Sunnyside Limited

Overlook Investments Limited

Shiu Wing Steel Limited

#### Civil Service

Civil Service Bureau

Office of the Commissioner of

Insurance

Joint Secretariat for the Advisory

Bodies on Civil Service and Judicial

Salaries and Conditions of Service

#### Educational Institutions

Kingston International School

Kingston International Kindergarten

HKUGA Primary School

### Organisations / Schools with Donation of HK\$50,000 or more

Baptist Lui Ming Choi  
Secondary School

Bishop Paschang Catholic School

Bishop Walsh Primary School (AM)

BNP Paribas



國泰航空公司  
真光幼稚園  
鐘聲學校  
中信國際金融控股有限公司  
  
中電控股有限公司  
陳廷驊基金會  
大新金融集團  
德勤•關黃陳方會計師行  
拔萃小學  
胡素貞博士紀念學校(上午)  
  
安永會計師事務所  
勁達物流有限公司  
軒尼詩道官立小學(上午)  
  
港大同學會小學  
香港交易及結算所有限公司  
  
滙豐保險(亞洲)有限公司  
中國工商銀行(亞洲)  
  
怡和集團及怡和親善大使  
  
京斯敦國際幼稚園  
京斯敦國際學校  
九龍塘官立小學  
  
畢馬威會計師事務所  
喇沙小學  
宏利人壽保險(國際)有限公司  
南洋商業銀行  
新世界第一巴士服務有限公司/  
城巴有限公司  
羅兵咸永道  
Ruttonjee Estates  
Continuation Limited  
莎莎國際控股有限公司  
滙江小學  
上海商業銀行  
新加坡國際學校  
  
聖公會奉基小學  
聖嘉勒小學  
聖若瑟小學  
聖保祿學校  
聖保祿中學  
聖士提反女子中學  
聖士提反女子中學附屬小學  
順德聯誼總會何日東小學  
新鴻基地產

Cathay Pacific Airways Limited  
Chan Kwong Kindergarten  
Chung Sing School  
CITIC International Financial Holdings  
Limited  
CLP Holdings Limited  
D H Chen Foundation, The  
Dah Sing Financial Group  
Deloitte Touche Tohmatsu  
Diocesan Preparatory School  
Dr Catherine F Woo Memorial  
School (AM)  
Ernst & Young  
Expeditors Hong Kong Limited  
Hennessy Road Government  
Primary School (AM)  
HKUGA Primary School  
Hong Kong Exchanges and Clearing  
Limited  
HSBC Insurance (Asia) Limited  
Industrial and Commercial Bank of  
China (Asia) Limited  
Jardine Matheson Group & Jardine  
Ambassadors  
Kingston International Kindergarten  
Kingston International School  
Kowloon Tong Government Primary  
School  
KPMG  
La Salle Primary School  
Manulife (International) Limited  
Nanyang Commercial Bank, Ltd  
New World First Bus Services  
Limited / Citybus Limited  
PricewaterhouseCoopers  
Ruttonjee Estates Continuation  
Limited  
Sa Sa International Holdings Limited  
Shanghai Alumni Primary School  
Shanghai Commercial Bank Limited  
Singapore International School,  
Hong Kong  
SKH Fung Kei Primary School  
St Clare's Primary School  
St Joseph's Primary School  
St Paul's Convent School  
St Paul's Secondary School  
St Stephen's Girls' College  
St Stephen's Girls' Primary School  
STFA Ho Yat Tung Primary School  
Sun Hung Kai Properties

太古  
太古小學  
荃灣官立小學  
  
九龍倉集團有限公司  
永隆銀行  
英華小學  
  
**協助機構**  
特許公認會計師公會  
  
香港澳洲商會  
  
澳洲領事館  
BeautyTech  
英國駐香港總領事館  
華潤物業管理有限公司  
  
華人置業集團  
香港中華總商會  
  
香港中華廠商聯合會  
  
港基物業管理有限公司  
  
公務員事務局  
啓思小學附屬幼稚園  
  
中電控股有限公司  
巴基斯坦駐港總領事館  
香港日本總領事館  
香港僱主聯合會  
Focus Media Hong Kong  
Limited  
恒生銀行  
海港城置業有限公司  
香港中國企業協會  
  
香港潮州商會  
  
香港流動通訊有限公司  
香港總商會  
  
香港資訊科技商會  
  
香港人力資源管理學會  
  
香港管理專業協會  
  
香港生產力促進局

Swire  
Taikoo Primary School  
Tsuen Wan Government  
Primary School  
Wharf (Holdings) Limited, The  
Wing Lung Bank  
Ying Wa Primary School

### Supporting Organisations

Association of Chartered Certified  
Accountants (ACCA)  
Australian Chamber of Commerce in  
Hong Kong, The  
Australian Consulate-General  
BeautyTech  
British Consulate-General  
China Resources Property  
Management Limited  
Chinese Estates Holdings Limited  
Chinese General Chamber  
of Commerce, The  
Chinese Manufacturers' Association  
of Hong Kong, The  
Citybase Property Management  
Limited  
Civil Service Bureau  
Creative Primary School's  
Kindergarten  
CLP Holdings Limited  
Consulate General of Pakistan  
Consulate-General of Japan  
Employers' Federation of Hong Kong  
Focus Media Hong Kong  
Limited  
Hang Seng Bank  
Harbour City Estates Limited  
Hong Kong Chinese Enterprises  
Association, The  
Hong Kong Chiu Chow Chamber of  
Commerce Ltd  
Hong Kong CSL Limited  
Hong Kong General Chamber  
of Commerce, The  
Hong Kong Information Technology  
Federation  
Hong Kong Institute of Human  
Resource Management  
Hong Kong Management  
Association, The  
Hong Kong Productivity Council



香港零售管理協會	Hong Kong Retail Management Association
香港青年工業家協會	Hong Kong Young Industrialists Council
康業服務有限公司	Hong Yip Service Company Limited
香港電車有限公司	Hongkong Tramways Limited
滙豐	HSBC
希慎興業有限公司	Hysan Development Company Limited
仲量聯行	Jones Lang LaSalle
啟勝管理服務有限公司	Kai Shing Management Services Limited
蘇浙小學	Kiangsu & Chekiang Primary School
九龍總商會	Kowloon Chamber of Commerce
九龍巴士(一九三三)有限公司	Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited, The
九廣鐵路公司	Kowloon-Canton Railway Corporation
地鐵公司	MTR Corporation
地鐵物業管理	MTR Property Management
新世界第一渡輪服務有限公司	New World First Ferry Services Limited
香港挪威商會	Norwegian Chamber of Commerce, Hong Kong
保華建業集團有限公司	Paul Y Engineering Group Limited
電訊盈科有限公司	PCCW Limited
山頂纜車有限公司	Peak Tramways Company, Limited
路訊通控股有限公司	RoadShow Holdings Limited
Royal Thai Consulate-General	Royal Thai Consulate-General
信德集團有限公司	Shun Tak Holdings Limited
天星小輪有限公司	"Star" Ferry Company, Limited, The
新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties
新昌管理服務有限公司	Synergis Management Services Limited
時代廣場有限公司	Times Square Limited
富城集團	Urban Group
威格斯物業管理服務(香港)有限公司	Vigers Property Management Services (HK) Ltd
偉邦物業管理有限公司	Well Born Real Estate Management Limited
九龍倉集團有限公司	Wharf (Holdings) Limited, The
威信(香港)停車場管理有限公司	Wilson Parking (Hong Kong) Limited
雅虎香港有限公司	Yahoo! Hong Kong Limited

## 售旗籌款日 Flag Day



本著「教育現在，培植未來」的理念，公益金透過「售旗籌款日」讓青少年親身體驗服務社群的樂趣，為有需要人士出一分力。

去年十一月十八日，公益金得到超過一萬三千名來自二百三十多間中、小學及會員機構的義工參與協助「街上售旗」；聯同四十八間參與「金旗籌款」的學校於全港各區向市民募捐，共為公益金籌得超過港幣三百八十萬元，以用於發展及改善本地「醫療及保健服務」。

The Community Chest puts great emphasis on nurturing the younger generation through its fund-raising activities. The Community Chest "Flag Day" provides a channel for the youth to contribute to the community and help the needy in Hong Kong.

On 18 November 2006, more than 13,000 students and volunteers from over 230 primary and secondary schools, as well as the Chest's member agencies participated in "Street Flag Sale". Together with the significant contributions from 48 schools participating in "Gold Flag Sale", the event successfully raised over HK\$3.8 million to benefit the "Medical and Health Services" the Chest supports.

### 籌得款項

(截至2007年3月31日)

港幣\$3,814,903

### Amount Collected

(As at 31.3.2007)

HK\$3,814,903

### 委員會

#### 主席

陳耀璋先生

### Committee

#### Chairman

Mr Anson Chan

#### 聯席主席

龐維新先生MH

林建高先生

#### Co-Chairmen

Mr Pong Wai-san, Wilson, MH

Mr Lam Kin-ko

#### 名譽顧問

蔡關穎琴女士

陸趙鈞鴻博士BBS

#### Honorary Advisers

Mrs Janice Choi

Dr Luk Chiu Kwan-hung, Angela, BBS

### 委員

陳焯生先生MBE, CSTJ

招祥麟博士

儲富有先生MH

夏永豪MBE太平紳士

關重礎先生

李昭中先生

莫鳳儀太平紳士

譚萬鈞教授PhD, BBS太平紳士

王吳玉萍女士

黃瑞麟先生

容馬珊兒女士

### Members

Mr Chan Cheuk-sang, MBE, CSTJ

Dr Chiu Cheung-ki

Mr Chu Fu-yau, Dominic, MH

Mr Ha Wing-ho, Timothy, MBE, JP

Mr Joe Kwan

Mr C C Lee

Ms Mok Fung-yee, Emily, JP

Prof Tam Man-kwan, PhD, BBS, JP

Mrs Wong Ng Yuk-ping, Nora

Mr Wong Sui-lun

Mrs Yung Ma Shan-yee, Betty

### 贊助人 / 機構

陳耀璋先生

蔡關穎琴女士

嘉栢(香港)有限公司

### Sponsors

Mr Anson Chan

Mrs Janice Choi

Crown Worldwide (HK) Limited



EVI教育亞洲有限公司  
KFC  
雷射藝舍有限公司  
聖安娜餅屋

EVI Education Asia Limited  
KFC  
Laser Art Studio Limited  
St Honore Cake Shop Limited

嶺南小學暨幼稚園幼兒園  
民生書院(小學部)  
北角街坊會陳維周夫人紀念學校

Lingnan Primary School & Kindergarten  
Munsang College (Primary Section)  
NPKFA Madam Chan Wai Chow  
Memorial School

### 「街上售旗」

### Street Flag Sale

#### 參與人數最多之學校

#### School with Highest Number of Participants

沙田蘇浙公學

Kiangsu-Chekiang College (Shatin)

#### 參與人數最多之公益金會員機構

#### Community Chest's Member Agency with Highest Number of Participants

香港紅十字會

Hong Kong Red Cross

#### 參與人數最多之其他機構

#### Other Organisation with Highest Number of Participants

香港少年警訊

Junior Police Call

#### 最高參與率之學校

#### Schools with Highest Participation Rate

中華基督教會銘基書院  
地利亞修女紀念學校(太古城)  
沙田蘇浙公學

CCC Ming Kei College  
Delia Memorial School (Taikoo Shing)  
Kiangsu-Chekiang College (Shatin)

#### 傑出支持榮譽獎 花旗集團

#### Outstanding Participation Award Citi

### 「金旗籌款」

### Gold Flag Sale

#### 最傑出籌募學校 啟基學校

#### Top Fund-raising School Chan's Creative School

#### 傑出籌募教育機構

#### Top Fund-raising Educational Institution

啟思幼稚園

Creative Kindergarten

#### 籌款港幣\$20,000或 以上之學校

#### Schools with Donation of HK\$20,000 or more

陳樹渠紀念中學  
啟思幼稚園幼兒園(匯景)

Chan Shu Kui Memorial School  
Creative Kindergarten Day Nursery  
(Sceneway Garden)

地利亞英文小學暨幼稚園

Delia English Primary School and  
Kindergarten

地利亞修女紀念學校(太古城)  
地利亞加拿大學校(小學部)

Delia Memorial School (Taikoo Shing)  
Delia School of Canada  
(Elementary Section)

#### 個人平均籌募成績 傑出之學校

啟基學校  
嶺南小學暨幼稚園幼兒園  
宏福幼兒園

#### 協助機構

香港機場管理局  
東亞銀行  
香港城市大學校友會

星展銀行(香港)有限公司  
恒生銀行  
民政事務總署  
香港少年領袖團  
香港青年協會青年義工網絡

香港房屋委員會  
香港海事青年團  
滙豐總庫  
九廣鐵路公司  
九龍巴士(一九三三)有限公司

地鐵公司  
新世界第一渡輪服務有限公司  
百佳超級市場  
天星小輪有限公司  
環球唱片有限公司  
惠康  
世貿中心

#### Schools with Outstanding Per Capita Donation

Chan's Creative School  
Lingnan Primary School & Kindergarten  
Tivoli Nursery

#### Supporting Organisations

Airport Authority Hong Kong  
Bank of East Asia, The  
City University of Hong Kong Alumni  
Association, The  
DBS Bank (Hong Kong) Limited  
Hang Seng Bank  
Home Affairs Department  
Hong Kong Adventure Corps  
Hong Kong Federation of Youth  
Groups  
Hong Kong Housing Authority  
Hong Kong Sea Cadet Corps  
Main Treasury, HSBC  
Kowloon-Canton Railway Corporation  
Kowloon Motor Bus Company (1933)  
Limited, The  
MTR Corporation  
New World First Ferry Services Limited  
PARKNSHOP  
"Star" Ferry Company, Limited, The  
Universal Music Limited  
Wellcome  
World Trade Centre



## 一般捐款及特別籌款項目

### General Donations and Special Events

#### 一般捐款

捐助公益金，形式既多樣化又方便，鼓勵市民隨時幫助有需要人士：

- **自動櫃員機捐款**  
市民可利用遍佈全港的滙豐、恒生及銀通自動櫃員機直接捐款到公益金戶口。
- **繳費靈捐款**  
市民可透過繳費靈直接捐款，幫助有需要人士。香港公益金的商戶編號為9202。
- **每月捐款計劃**  
捐款人可以信用咭或銀行自動轉賬形式，每月捐助公益金。
- **網上捐款**  
網上用戶可直接透過公益金網頁 [www.commchest.org](http://www.commchest.org) 捐款，或透過參與銀行提供的網上捐款服務，將捐款直接存入公益金的賬戶。
- **直接郵遞 / 公益利是錢**  
透過銀行及不同機構，公益金將捐款表格直接郵寄至其客戶及會員。
- **捐款箱**  
為方便市民捐款，公益金於各地區均設有捐款箱。
- **積分獎賞贈公益**  
捐款人可透過參與銀行將信用咭之獎賞積分轉為捐款，捐助公益金。
- **餘數捐公益計劃**  
公益金與多間公共機構合作推出「餘數捐公益計劃」，折合每月賬單，將餘額撥捐公益金。
- **免費廣告**  
各大報章及雜誌均提供免費廣告位置予公益金。

#### General Donations

Ways to donate to the Chest are numerous and convenient :

- **"ATM" & "JETCO"**  
A convenient way to support the Chest through city-wide "ATM" and "JETCO" electronic teller machines.
- **PPS**  
Donors can make their donations to The Community Chest by PPS. The merchant code of The Community Chest is 9202.
- **Monthly Donation**  
Contribute on a monthly basis through auto pay or credit card to establish a long-term support to The Community Chest.
- **Internet Donation / e-Donation**  
Internet users can make online donations to the Chest through its website [www.commchest.org](http://www.commchest.org), through e-donation or bank bill payment services offered by participating banks' websites.
- **Direct Mailers / Laisee for the Chest**  
Mass mailing to customers and fellow members offered by banks and organisations.
- **Donation Box**  
Boxes are installed at heavy traffic outlets throughout Hong Kong.
- **Bonus Points for Charity Programme**  
Credit Card holders can donate their reward points to the Chest through participating banks.
- **Rounding-up Scheme**  
Rounding up the balance of utility bills with the difference donated to the Chest.
- **Filler Ads**  
Free advertising spaces are offered by various newspapers and magazines.



**籌得款項**  
(截至2007年3月31日)  
港幣\$49,707,750

**Amount Collected**  
(As at 31.3.2007)  
HK\$49,707,750

**委員會**

**Committee**

**主席**  
孔令遠先生

**Chairman**  
Mr Leroy L Y Kung

**聯席主席**  
林李婉冰女士  
若井節子女士MH  
拿督黃森捷  
余錦遠先生

**Co-Chairmen**  
Mrs Nina Lam  
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH  
Dato' S J Wong  
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

**委員**  
周蕙蕙女士  
楊鼎立先生  
楊穎欣女士

**Members**  
Ms Violet Chow  
Mr Derek E Yeung  
Ms Wendy Yeung

**協助機構**

**Supporting Organisations**

**自動櫃員機捐款**

**"ATM" and "JETCO"**

恒生銀行  
滙豐  
銀聯通寶有限公司

Hang Seng Bank  
HSBC  
Joint Electronic Teller Services Limited

**網上銀行捐款服務 / 恒生電子咭服務捐款**

**e-Donation / Hang Seng e-Cards Service**

恒生銀行

Hang Seng Bank

**公益利是錢**

**Laisee for the Chest**

中國銀行(香港)  
東亞銀行  
創興銀行  
大新銀行 / 豐明銀行

Bank of China (Hong Kong)  
Bank of East Asia, The  
Chong Hing Bank  
Dah Sing Bank Limited / MEVAS Bank Limited

恒生銀行  
滙豐

Hang Seng Bank  
HSBC

和記電訊有限公司  
  
大眾銀行香港  
上海商業銀行  
渣打銀行(香港)有限公司  
  
永亨銀行  
永隆銀行

Hutchison Telecommunications  
(Hong Kong) Limited  
Public Bank (Hong Kong) Limited  
Shanghai Commercial Bank Limited  
Standard Chartered Bank (Hong Kong)  
Limited  
Wing Hang Bank  
Wing Lung Bank

**捐款箱**

**Donation Box**

香港機場管理局  
香港賽馬會  
海事處 – 港澳客運碼頭

Airport Authority Hong Kong  
Hong Kong Jockey Club, The  
Marine Department – Macau Ferry  
Terminal

中華電力有限公司  
香港中華煤氣有限公司  
  
九廣鐵路公司  
海事處 – 中國客運碼頭

CLP Power Hong Kong Limited  
Hong Kong and China Gas Company  
Limited, The  
Kowloon-Canton Railway Corporation  
Marine Department –  
China Ferry Terminal

麗星郵輪  
地鐵公司  
山頂纜車有限公司  
香港電燈集團有限公司  
香港戒毒會

Star Cruises (Hong Kong) Limited  
MTR Corporation  
Peak Tramways Company Limited, The  
Hongkong Electric Holdings Limited  
Society for the Aid & Rehabilitation of  
Drug Abusers

Drs Anderson & Partners  
香港社會服務聯會

Drs Anderson & Partners  
Hong Kong Council of Social  
Service, The

黃金海岸酒店  
海澄軒  
海逸酒店  
馬哥孛羅港威酒店  
百佳超級市場  
東瀛旅行社有限公司  
賽馬會體藝中學  
義務工作發展局  
– 西園長者中心

Gold Coast Hotel  
Horizon Suite Hotel  
Harbour Plaza Hotel  
Marco Polo Gateway, The  
PARKNSHOP  
Evergloss Tours Company Limited  
Jockey Club TI-I College  
Agency for Volunteer Service –  
Western Garden Social Centre  
for the Elderly

太古城溜冰場  
香港基督教培道聯愛會  
– 高超道仁愛敬老中心

Cityplaza Ice Rink  
Hong Kong Christian Mutual  
Improvement Society – Ko Chiu Road  
Centre of Christ Love for the Aged

香港洲際酒店  
Management Learning Limited  
Newport Institute O/B  
Moonyork Limited  
香港管理專業協會  
康業服務有限公司

InterContinental Hong Kong  
Management Learning Limited  
Newport Institute O/B Moonyork  
Limited  
Hong Kong Management Association,  
The  
Hong Yip Service Company Limited



灣仔維景酒店  
香港日航酒店  
富士攝影器材有限公司  
京華國際酒店  
九龍富豪酒店  
香港家庭計劃指導會 –  
將軍澳婦女會

粵華酒店  
港島皇悅酒店  
香港華美酒店  
帝國酒店  
關鍵旅遊  
香港聖公會福利協會 –  
香港聖公會主誕堂  
長者鄰舍中心  
太古城海天皇宮酒家  
力佳實業有限公司

荃灣公立學校  
必瘦站

Metropark Hotel Wanchai  
Hotel Nikko Hongkong  
Fuji Photo Products Company Limited  
Metropole Hotel, The  
Regal Kowloon Hotel  
Family Planning Association of  
Hong Kong – Tseung Kwan O  
Women's Club, The  
South China Hotel, The  
Empire Hotel Hong Kong, The  
Wharney Hotel, The  
Imperial Hotel, The  
Kwan Kin Travel Services Ltd  
S.K.H. Diocesan Welfare Council –  
S.K.H. Holy Nativity Church  
Neighborhood Centre for the Elderly  
Cityplaza Harbour Restaurant  
Pacific Potential Trading Company  
Limited  
Tsuen Wan Public School  
Perfect Shape and Skin Limited

### 積分獎賞贈公益

滙豐

### Bonus Points for Charity Programme

HSBC

### 餘數捐公益計劃

香港中華煤氣有限公司  
香港電燈集團有限公司  
電訊盈科有限公司

### Rounding-up Scheme

Hong Kong and China Gas Company  
Limited, The  
Hongkong Electric Holdings Limited  
PCCW Limited

### 免費廣告

香港美容  
香港前高級公務員協會

### Filler Ads

Hong Kong Beauty  
Hong Kong Former Senior Civil  
Servants Association Limited

### 捐款港幣\$30,000或 以上之人士

孫鑽麗女士  
卓成強先生

### Donors with Donation of HK\$30,000 or more

Ms Suen Chuen Lai  
Mr Cheuk Sing Kan



## 特別籌款項目 Special Events

除了恆常舉辦的籌款活動外，公益金更與各大機構攜手合辦不同類型的項目籌募善款。

In addition to regular fund-raising activities, the Chest has launched a range of special events during the year in collaboration with different organisations.

**籌得款項**  
(港幣\$1,000,000或以上)

**Amount Raised**  
(HK\$1,000,000 or more)

### 香港友好協進會成立十七週年暨 慶祝香港回歸九週年

### The 9th Anniversary of the Return of Hong Kong to China & the 17th Anniversary of Friends of Hong Kong Association

#### 捐款機構

香港友好協進會有限公司

#### Donor

Friends of Hong Kong Association Limited

### 電訊服務營辦商慈善捐款

### Charity Donation by Telecommunications Services Operators

#### 捐款機構

潤迅通信(香港)有限公司  
聯通國際通信有限公司  
和記電訊  
1628電訊有限公司  
滙亞通訊有限公司  
Sunday 3G (Hong Kong) Limited  
Trident Telecom Ventures Limited

#### Donors

China Motion Telecom (HK) Limited  
China Unicom International Limited  
Hutchison Telephone Company Limited  
IDD 1628 Limited  
Mandarin Communications Limited  
Sunday 3G (Hong Kong) Limited  
Trident Telecom Ventures Limited

#### 特別鳴謝

電訊管理局

#### Special Thanks

Office of the Telecommunications Authority

### 聖誕寄語為公益

### Christmas Greetings for the Chest

#### 捐款港幣\$200,000之機構

#### Donor with Donation of HK\$200,000

滙豐

HSBC

#### 捐款港幣\$100,000之機構 / 個人

#### Donors with Donation of HK\$100,000

羅兵咸永道  
新昌管理服務有限公司  
Ms Tam Fung Ping

PricewaterhouseCoopers  
Synergis Management Services Limited  
Ms Tam Fung Ping

#### 捐款港幣\$50,000之機構

#### Donors with Donation of HK\$50,000

中信資本市場控股有限公司  
萬雅珠寶有限公司  
信和集團  
永亨銀行

CITIC Capital Holdings Ltd  
Myer Jewelry Manufacturer Limited  
Sino Group  
Wing Hang Bank



**籌得款項**  
(港幣\$1,000,000或以上)

**Amount Raised**  
(HK\$1,000,000 or more)

### 勁歌金曲為公益

### Jade Solid Gold for the Chest

#### 委員會

#### Committee

#### 主席

林李婉冰女士

#### Chairman

Mrs Nina Lam

#### 聯席主席

吳守基先生MH

#### Co-Chairman

Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH

#### 委員

王嘉恩先生

#### Member

Mr Albert Wong

#### 節目贊助機構

#### Programme Sponsor

(捐款港幣 \$1,000,000)

(Donation of HK\$1,000,000)

國際文具製造廠有限公司

World Wide Stationery Mfg Company Limited

#### 特別鳴謝

電視廣播有限公司

#### Special Thanks

Television Broadcasts Limited

**籌得款項**  
(港幣\$500,000或以上)

**Amount Raised**  
(HK\$500,000 or more)

### 「踏浪而來香江情」新書義賣

### Celebration for the Publication of Mr Wong Kwan's Autobiography

#### 主辦人

黃 坤先生

#### Organiser

Mr Wong Kwan

### 榮華公益月餅

### Mooncakes for Charity

#### 主辦機構

榮華餅家有限公司

#### Organiser

Wing Wah Cake Shop Limited



籌得款項 (港幣\$300,000或以上)	Amount Raised (HK\$300,000 or more)
--------------------------	--

### 為中國喝采 – 慶祝香港回歸九周年大型綜藝晚會

#### 主辦機構

中國中央電視台  
文匯報  
電視廣播有限公司

#### 捐款港幣\$50,000或以上

第一電業有限公司  
中國銀行(香港)  
吳守基先生MH

#### 捐款港幣\$30,000或以上

軟庫發展有限公司  
友隆實業有限公司  
圓玄學院

### Bravo China – The 9th Anniversary of Hong Kong Reunification

#### Organisers

China Central Television  
Hong Kong Wen Wei Po  
Television Broadcasts Limited

#### Donation of HK\$50,000 or more

Alpha Appliances Limited  
Bank of China (Hong Kong)  
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH

#### Donation of HK\$30,000 or more

Softbank Investment International (Strategic) Limited  
Union Lucky Industrial Limited  
Yuen Yuen Institute, The

---

### 「四季公益金閃耀人生」聖誕慈善活動

#### 主辦機構

香港四季酒店

#### 捐款港幣\$100,000或以上

中港照相器材集團有限公司

### The Community Chest “Be A Star” Christmas Charity Drive

#### Organiser

Four Seasons Hotel Hong Kong

#### Donation of \$100,000 or more

China-Hongkong Photo Products Holdings Limited

---

### 技能提升樂同行

#### 主辦機構

教育統籌局技能提升計劃秘書處

### Skills Upgrading Scheme Charity Walk

#### Organiser

Education and Manpower Bureau Skills Upgrading Scheme Secretariat



籌得款項 (港幣\$100,000或以上)	Amount Raised (HK\$100,000 or more)
<b>民航處 / 國泰航空60周年慈善長跑及 步行籌款活動</b>  <b>主辦機構</b> 國泰航空公司 民航處	<b>CAD / CX 60th Anniversary Charity Run and Walk</b>  <b>Organisers</b> Cathay Pacific Airways Limited Civil Aviation Department
<b>雷頌德公益金音樂會DVD</b>  <b>捐款機構</b> 莎莎國際控股有限公司	<b>Mark Lui and Friends Charity Concert DVD</b>  <b>Donor</b> Sa Sa International Holdings Limited
<b>新城公益金慈善足球王</b>  <b>主辦機構</b> 新城廣播有限公司	<b>Metro Finance Community Chest Soccer Cup</b>  <b>Organiser</b> Metro Broadcast Corporation Limited
<b>午砲籌款為公益</b>  <b>合辦機構</b> 香港公益金 怡和集團	<b>Noon Day Gun</b>  <b>Co-Organisers</b> Community Chest of Hong Kong, The Jardine Matheson Group
<b>萬糴同心為公益</b>  <b>主辦機構</b> 香港中華煤氣有限公司	<b>Rice Dumplings for the Community</b>  <b>Organiser</b> Hong Kong and China Gas Company Limited, The
<b>雪花秀珍雪精秀養肌之道</b>  <b>主辦機構</b> Amorepacific Hong Kong Company Limited	<b>Sulwhasoo Charity Extra Refining Korean Herbal Treatment</b>  <b>Organiser</b> Amorepacific Hong Kong Company Limited



**籌得款項**  
**(港幣\$100,000或以上)**

**Amount Raised**  
**(HK\$100,000 or more)**

### **其他捐款者**

已故周桃英女士

已故霍英東博士GBM

已故高兆澄先生

已故黃鼎康先生

已故伍何曼原女士

Memorial Fund of Quan Shu John, Cheng Bik Gum,

Kwan Yim Chor, Tsang Chi King and Jane Kwo Zan Wan,

The

### **Other Donors**

The late Madam Catherine Chow

The late Dr the Hon Fok Ying Tung, Henry, GBM

The late Mr Ko Shiu-ching

The late Mr Wong Ting Hong

The late Mrs Wu Ho Man-yuen

Memorial Fund of Quan Shu John, Cheng Bik Gum, Kwan Yim Chor,

Tsang Chi King and Jane Kwo Zan Wan, The

## 環保為公益 Greening for the Chest



「環保為公益」是公益金與教育統籌局攜手向青少年灌輸環保訊息的籌款活動。透過發動全港十八區公益少年團積極參與清潔、植樹及樹木護理的活動，讓學生認識愛護環境的重要，同時為有需要人士籌集善款。

本年度，「環保為公益」活動籌得的所有善款，將撥予資助及發展公益金九間提供「義工服務」的會員社會福利機構。

“Greening for the Chest”, jointly introduced by The Community Chest and Education and Manpower Bureau, aims at spreading the message of environmental protection to the youth. Students of the 18 Community Youth Clubs of the School Activities Units are encouraged to take part in cleaning, planting and tree tending in country parks, and at the same time, raise funds for the needy in Hong Kong.

This year, the Chest will allocate all funds raised through “Greening for the Chest” to nine member social welfare agencies which provide “Volunteering Services”.

### 籌得款項

(截至2007年3月31日  
捐款及認捐數額)

港幣\$5,103,619

### Amount Raised

(Including donations and  
pledges as at 31.3.2007)

HK\$5,103,619

### 委員

陳惠強先生  
魏遠娥女士  
丘國賢太平紳士

### Members

Mr Chan Wai-keung  
Ms Ngar Yuen-ngor  
Mr Eddy Yau, JP

### 委員會

#### 主席

黃家和先生

### Committee

#### Chairman

Mr Simon K W Wong

### 贊助機構

富士攝影器材有限公司  
点点綠有限公司

### Sponsors

Fuji Photo Products Company Limited  
Greendotdot Company Limited

#### 聯席主席

孫鄧秀英女士

#### Co-Chairman

Mrs Betty Sun

### 慈善清潔運動

—最高籌款之學校

油蔴地天主教小學

### Clean for Charity

— Top Fund-raising School

Yaumati Catholic Primary School

#### 名譽顧問

周達明太平紳士  
孔郭惠清太平紳士  
甯漢豪太平紳士

#### Honorary Advisers

Mr Chow Tat-ming, Thomas, JP  
Mrs Stella Hung, JP  
Ms Linn Hon-ho, Bernadette, JP

### 慈善花卉義賣

—最高籌款之學校

馬頭涌官立小學

### Charity Plant Sale

— Top Fund-raising School

Ma Tau Chung Government Primary School



**捐款港幣\$100,000或  
以上之學校**

香港培正小學  
啓思小學

**捐款港幣\$50,000或  
以上之學校或機構**

迦密柏雨中學  
基督教粉嶺神召會小學  
  
快圖美(遠東)有限公司  
軒尼詩道官立上午小學  
  
軒尼詩道官立下午小學  
  
香海正覺蓮社佛教正慧小學  
  
馬頭涌官立小學(紅磡灣)  
  
北角官立小學  
  
北角衛理小學  
伊利沙伯中學舊生會小學分校  
  
聖保羅書院小學  
荃灣官立小學  
上水惠州公立學校上午校  
  
上水惠州公立學校  
(下午校及全日制)

**捐款港幣\$30,000或  
以上之學校或機構**

愛秩序灣官立小學  
  
浸信會呂明才小學  
佛教榮茵學校上午校  
  
中華基督教會協和小學上午校  
拔萃女書院  
香港中國婦女會中學  
  
香海正覺蓮社佛教正覺蓮社學校  
(上午及全日制)  
  
英皇書院同學會小學第二校

**Schools with Donation of  
HK\$100,000 or more**

Pui Ching Primary School  
Creative Primary School

**Schools / Organisations with  
Donation of HK\$50,000  
or more**

Carmel Pak U Secondary School  
Fanling Assembly of God Church  
Primary School  
Fotomax (Far East) Limited  
Hennessy Road Government Primary  
AM School  
Hennessy Road Government Primary  
PM School  
HKCKLA Buddhist Wisdom Primary  
School  
Ma Tau Chung Government Primary  
School (Hung Hom)  
North Point Government Primary  
School  
North Point Methodist Primary School  
QES Old Students Association Branch  
Primary School  
St Paul's College Primary School  
Tsuen Wan Government Primary School  
Wai Chow Public School (AM)  
– Sheung Shui  
Wai Chow Public School  
(PM & Whole Day) – Sheung Shui

**Schools / Organisations with  
Donation of HK\$30,000  
or more**

Aldrich Bay Government Primary  
School  
Baptist Lui Ming Choi Primary School  
Buddhist Wing Yan Primary School  
(AM)  
CCC Heep Woh Primary School (AM)  
Diocesan Girls' School  
Hong Kong Chinese Women's Club  
College  
HKCKLA Buddhist Ching Kok Lin  
Association Primary School  
(AM & Whole Day)  
King's College Old Boys' Association  
Primary School No 2

九龍塘官立小學

觀塘官立上午小學

五旬節于良發小學

伊利沙伯中學舊生會小學

聖公會聖雅各小學上午校  
聖公會田灣始南小學  
SONY(新力)香港有限公司

孫方中小學上午校  
元朗公立中學校友會小學

**協助機構**

漁農自然護理署  
  
教育統籌局學校活動分組  
公益少年團  
  
康樂及文化事務署

Kowloon Tong Government Primary  
School  
Kwun Tong Government Primary AM  
School  
Pentecostal Yu Leung Fat Primary  
School  
QES Old Students' Association Primary  
School  
SKH St James' Primary School (AM)  
SKH Tin Wan Chi Nam Primary School  
Sony Corporation of Hong Kong  
Limited  
Sun Fong Chung Primary School (AM)  
Yuen Long Public Middle School  
Alumni Association Primary School

**Supporting Organisations**

Agriculture, Fisheries and Conservation  
Department  
Community Youth Club of the School  
Activities Unit, Education and  
Manpower Bureau  
Leisure and Cultural Services  
Department



## 「緣邀知音」慈善獻映 “A Melody Looking” Charity Screening

香港公益金與AMusic攜手合作，於二零零六年十一月十八日舉行「緣邀知音」慈善獻映，為公益金資助的「弱智人士服務」籌款。

該電影由公益金董事黎明先生MH執導、編劇及參演，並集合一眾樂壇新星傾力演出，為樂善好施的觀眾帶來一個極富視聽之娛的晚上。

The Community Chest of Hong Kong and AMusic jointly organised “A Melody Looking” Charity Screening on 18 November 2006 to raise funds for the “Services for the Mentally Handicapped” supported by the Chest.



This film was directed, produced and casted by Mr Leon Lai, MH, Board Member of the Chest. Along with a number of celebrity singers, they presented a night of fantastic entertainment to the donors.

<b>籌得款項</b> (截至2007年3月31日)	<b>Amount Collected</b> (As at 31.3.2007)	立藝珠寶手藝有限公司	Nelson Jewellery Arts Company Limited
港幣\$1,080,300	HK\$1,080,300	Neway Karaoke Box Limited	Neway Karaoke Box Limited
<b>委員會</b>	<b>Committee</b>	Mr Derek Poon	Mr Derek Poon
<b>主席</b>	<b>Chairman</b>	太子珠寶鐘錶公司	Prince Jewellery & Watch Company
彭曉明先生	Mr Peter H Pang	莎莎國際控股有限公司	Sa Sa International Holdings Limited
<b>聯席主席</b>	<b>Co-Chairman</b>	軟庫發展有限公司	Softbank Investment International (Strategic) Limited
馬學欽先生	Mr Ernest Ma	香港洋傘	ST Unicon Management Limited
<b>捐款港幣\$300,000之善長</b>	<b>Donor with Donation of HK\$300,000</b>	曾植桂堂慈善基金有限公司	Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation Fund Limited
永安旅遊	Wing On Travel	國際文具製造廠有限公司	World Wide Stationery Mfg Company Limited
<b>捐款港幣\$100,000之善長</b>	<b>Donors with Donation of HK\$100,000</b>	Mr Jackson Yuen	Mr Jackson Yuen
Ms Djou Sih Chu, Pearl	Ms Djou Sih Chu, Pearl	<b>捐款港幣\$25,000或以上之善長</b>	<b>Donors with Donation of HK\$25,000 or more</b>
Montblanc Pacific Distributors Limited	Montblanc Pacific Distributors Limited	陳善之先生	Mr Joe Chan
衛視電影台及星空傳媒發行有限公司	Star Chinese Movies Channels and Fortune Star Entertainment (HK) Ltd	霍慕勤女士	Ms Fok Mo Kan
<b>捐款港幣\$33,000或以上之善長</b>	<b>Donors with Donation of HK\$33,000 or more</b>	富士攝影器材有限公司	Fuji Photo Products Company Limited
百事佳紙品有限公司	Bester Paper Products Company Limited	N & L (HK) Limited	N & L (HK) Limited
百老匯皮草時裝有限公司	Broadway Fur & Fashion Limited	天域2000有限公司	Platinum 2000 Limited
鍾琮林先生	Mr Cheong Kheng Lim	凱溢珠寶有限公司	Ritone Jewelry Limited
三寶鐘錶珠寶有限公司	Elegant Watch & Jewellery Company Limited	大東洋行	Shelsham Trading Company Limited
Mr Kao Wai Ho, Francis	Mr Kao Wai Ho, Francis	<b>其他贊助機構</b>	<b>Other Sponsors</b>
關兆昌先生	Mr Kwan Siu Cheong, Charles	David Harilela Group	David Harilela Group
關兆輝先生	Mr Kwan Siu Fai	Water Oasis Company Limited	Water Oasis Company Limited
Mr Lam Sui Kei, Stephen	Mr Lam Sui Kei, Stephen	<b>特別鳴謝</b>	<b>Special Thanks</b>
		AMusic	AMusic
		國泰航空公司	Cathay Pacific Airways Limited
		東亞唱片製作有限公司	East Asia Record Production Company Limited
		Johnnie Walker	Johnnie Walker
		Paciwood Picture Limited	Paciwood Picture Limited



## 國金二期慈善跑 Run-up Two ifc Charity Race

由香港公益金和國際金融中心二期管理公司—地鐵公司旗下的 Premier Management Services 聯合舉辦的「國金二期慈善跑」於去年十二月三日，假樓高八十八層的國際金融中心二期圓滿舉行。超過三百名來自本港工商界的精英和個人挑戰二千五百級樓梯，為公益金資助的「肢體傷殘人士服務」籌得逾港幣四百萬元善款。

Jointly organised by The Community Chest of Hong Kong and Premier Management Services of MTR Corporation, the management company of Two ifc, "Run-up Two ifc Charity Race" was successfully held on 3 December 2006. Over 300 participants from local corporations and individual runners ran up the 2,500 staircases of Two ifc and raised over HK\$4 million for "Services for the Physically Disabled" supported by the Chest.



### 籌得款項

(截至2007年3月31日)

港幣\$4,366,086

### Amount Collected

(As at 31.3.2007)

HK\$4,366,086

### 委員會

#### 主席

何恆光先生

### Committee

#### Chairman

Mr Thomas H K Ho

#### 聯席主席

蘇利民先生

拿督黃森捷

#### Co-Chairmen

Mr Peter Sullivan

Dato' S J Wong

### 主辦機構

香港公益金

Premier Management Services

### Organisers

Community Chest of Hong Kong, The

Premier Management Services

### 贊助機構

地鐵公司

### Sponsor

MTR Corporation

### 機構隊際賽

#### 至尊隊

(捐款港幣 \$68,000 或以上)

中國銀行(香港)

中電控股有限公司

德豐電業有限公司

恒基兆業地產集團

ISG Asia

新濠集團

### Corporate Race

#### Supreme Teams

(Donation of HK\$68,000 or more)

Bank of China (Hong Kong)

CLP Holdings Limited

Defond Electrical Industries Limited

Henderson Land Group

ISG Asia

Melco Group

滿利洋行

立藝珠寶手藝有限公司

森那美香港有限公司

軟庫發展有限公司

渣打銀行(香港)有限公司

新鴻基地產

### 愛心隊

(捐款港幣 \$38,000 或以上)

屈臣氏集團

凱達(環球)有限公司

創智建築師有限公司

三菱東京UFJ銀行

中國建築國際集團有限公司

花旗集團

General Atlantic Service Co LLC

高盛資產管理

香港中華煤氣有限公司

金城營造集團

Morgan Stanley

地鐵公司

地鐵公司 - 物業工程

滿利洋行

野村國際(香港)有限公司

Mulitex Group

Nelson Jewellery Arts Company

Limited

Sime Darby Hong Kong Limited

Softbank Investment International

(Strategic) Limited

Standard Chartered Bank

(Hong Kong) Limited

Sun Hung Kai Properties

### Benevolence Teams

(Donation of HK\$38,000 or more)

A S Watson Group

Aedas Limited

AGC Design Limited

Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ,

Limited, The

China State Construction

International Holdings Limited

Citi

General Atlantic Service Co LLC

Goldman Sachs Asset Management

Hong Kong and China Gas Company

Limited, The

Kum Shing Group

Morgan Stanley

MTR Corporation

MTR Corporation - Property Project

Mulitex Group

Nomura International (HK) Limited



幻音數碼有限公司  
羅兵咸永道  
Sidley Sizzlers  
森那美香港有限公司  
信和集團  
渣打銀行(香港)有限公司

新鴻基地產  
Tanner De Witt Solicitors  
瑞銀集團  
永嘉集團

### 其他捐款

**捐款港幣\$100,000**  
陳揚福和基金有限公司

**捐款港幣\$30,000**  
新世界發展有限公司

### 指定電台

新城廣播有限公司

### 協助機構

CITIZEN  
Day Break  
香港業餘電台聯會

香港聖約翰救護機構  
Johnson Control  
警察公益金義工  
屈臣氏蒸餾水

Perception Digital Limited  
PricewaterhouseCoopers  
Sidley Sizzlers  
Sime Darby Hong Kong Limited  
Sino Group  
Standard Chartered Bank  
(Hong Kong) Limited  
Sun Hung Kai Properties  
Tanner De Witt Solicitors  
UBS AG  
Win Hanverky Group

### Other Donations

**Donation of HK\$100,000**  
Chen Yang Foo Oi Foundation Limited

**Donation of HK\$30,000**  
New World Development Company  
Limited

### Official Radio Station

Metro Broadcast Corporation Limited

### Supporting Organisations

CITIZEN  
Day Break  
Hong Kong Amateur Radio  
Transmitting Society  
Hong Kong St John Ambulance  
Johnson Control  
Police Community Chest Volunteers  
Watsons Water

### 贊助香港金融管理局隊伍 之機構或人士

**捐款港幣\$200,000**  
信和集團

**捐款港幣\$100,000至  
\$199,999**

黃松天先生  
王新興有限公司

**捐款港幣\$50,000至\$99,999**

中國銀行(香港)及其附屬  
南洋商業銀行與集友銀行

交通銀行股份有限公司

東亞銀行  
法國巴黎銀行  
中信泰富有限公司  
香港上海滙豐銀行有限公司

偉新(國際)有限公司

中國工商銀行(亞洲)有限公司

新世界發展有限公司

瑞安集團  
渣打銀行(香港)有限公司

瑞銀集團  
永隆銀行  
王道源先生

**捐款港幣\$30,000至\$49,999**

美國銀行  
高盛(亞洲)有限責任公司  
上海商業銀行  
汪穗中博士 太平紳士  
長江製衣有限公司  
盛智文博士 GBS 太平紳士

### 特別鳴謝

香港金融管理局

### Donation in Support of Hong Kong Monetary Authority Team

**Donation of HK\$200,000**  
Sino Group

**Donation of HK\$100,000 –  
HK\$199,999**

Mr Wong Chung Tin  
Wong Sun Hing Limited

**Donation of HK\$50,000 – HK\$99,999**

Bank of China (Hong Kong) and Its  
Subsidiaries Nanyang Commercial  
Bank and Chiyu Banking  
Corporation Limited

Bank of Communications Company  
Limited (Hong Kong Branch)

Bank of East Asia, The  
BNP Paribas

CITIC Pacific Limited  
Hongkong and Shanghai Banking  
Corporation Limited, The  
Hongkong Sales (International)  
Limited

Industrial and Commercial Bank of  
China (Asia) Limited

New World Development Company  
Limited

Shui On Group  
Standard Chartered Bank  
(Hong Kong) Limited

UBS AG  
Wing Lung Bank  
Mr Wong Toe Yeung, Chambers

**Donation of HK\$30,000 – HK\$49,999**

Bank of America, NA  
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.  
Shanghai Commercial Bank Limited  
Dr Wang Shui Chung, Patrick, JP  
Yangtzekiang Garment Limited  
Dr Allan Zeman, GBS, JP

### Special Thanks

Hong Kong Monetary Authority



## 公益金尋寶挑戰賽 Treasure Hunt Corporate Challenge



由新濠集團全力支持，「公益金尋寶挑戰賽」吸引了四十間機構共一百六十名健兒踴躍參與，成功為公益金資助的「幼兒服務及保護兒童服務」籌得超過港幣二百萬元善款。

該活動的初賽於去年四月二十九日，假澳門漁人碼頭舉行。分組總決賽分別於五月七日及十四日，在港島及沙田消防局舉行。各參賽隊伍鬥智鬥勇，各出奇謀，進行一場又一場緊張刺激的比拼，並以行動向社會上有需要人士獻上關懷。

Sponsored by Melco Group, The Community Chest "Treasure Hunt Corporate Challenge" attracted 160 supporters from 40 organisations and successfully raised over HK\$2 million for "Child Care and Child Protection Services" subvented by the Chest.

The first round competition was held on 29 April 2006 in the Macau Fisherman's Wharf, while the teams entered final stages of the combats on Hong Kong Island and at Shatin Fire Station on 7 and 14 May respectively. A series of interactive and team-building games not only brought a round of closely fought battles to all participants, but also encouraged them to spread warmth to the people in need.

**籌得款項**  
(截至2007年3月31日)  
港幣\$2,284,000

**Amount Collected**  
(As at 31.3.2007)  
HK\$2,284,000

**委員會**  
**主席**  
何猷龍先生

**Committee**  
**Chairman**  
Mr Lawrence Ho

**聯席主席**  
李民斌先生  
黃永光先生  
胡文新先生

**Co-Chairmen**  
Mr Brian M B Li  
Mr Daryl W K Ng  
Mr Thomas Wu

**全力支持**  
新濠集團

**Supported by**  
Melco Group

**場地贊助**  
消防處  
澳門漁人碼頭  
時代廣場

**Venue Sponsors**  
Fire Services Department  
Macau Fisherman's Wharf  
Times Square

### 其他贊助機構

東亞銀行  
合和實業有限公司  
Pacific Coffee Company  
信和集團

### Other Sponsors

Bank of East Asia, The  
Hopewell Holdings Limited  
Pacific Coffee Company  
Sino Group



### 捐款港幣\$100,000或 以上之機構

屈臣氏集團  
東亞銀行  
巴克萊亞洲有限公司  
瑞信  
合和實業有限公司  
信德集團有限公司  
信和集團  
渣打銀行(香港)有限公司  
  
瑞銀集團

### 捐款港幣\$38,000之機構

中國銀行(香港)  
藍十字(亞太)保險有限公司  
  
法國巴黎銀行 – 香港分行  
國泰航空公司  
其士集團  
中國建築國際集團有限公司  
  
華人置業集團  
創興銀行  
思科系統(香港)有限公司  
花旗集團  
里昂證券有限公司  
鱸魚恤有限公司  
高誠資本集團(香港)有限公司  
  
科栢集團  
德勤•關黃陳方會計師行

### Organisations with Donation of HK\$100,000 or more

A S Watson Group  
Bank of East Asia, The  
Barclays Capital Asia Limited  
Credit Suisse  
Hopewell Holdings Limited  
Shun Tak Holdings Limited  
Sino Group  
Standard Chartered Bank  
(Hong Kong) Limited  
UBS Investment Bank

### Organisations with Donation of HK\$38,000 or more

Bank of China (Hong Kong)  
Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance  
Limited  
BNP Paribas, Hong Kong Branch  
Cathay Pacific Airways Limited  
Chevalier Group  
China State Construction  
International Holdings Limited  
Chinese Estates Holdings Limited  
Chong Hing Bank  
Cisco Systems (Hong Kong) Limited  
Citi  
CLSA Limited  
Crocodile Garments Limited  
Crosby Capital Partners (Hong Kong)  
Limited  
Cypress Group of Companies  
Deloitte Touche Tohmatsu

御想集團  
第一上海集團  
香港電燈有限公司  
  
怡和迅達集團  
畢馬威會計師事務所  
林周梁建築師有限公司  
龍發製藥(香港)有限公司  
奧美廣告  
羅兵咸永道  
呂元祥建築師事務所(香港)  
有限公司  
信德中旅船務管理有限公司

新鴻基金融集團  
卓佳專業商務有限公司  
滙盈集團  
Verint  
永亨銀行  
永安旅遊  
新華投資集團有限公司

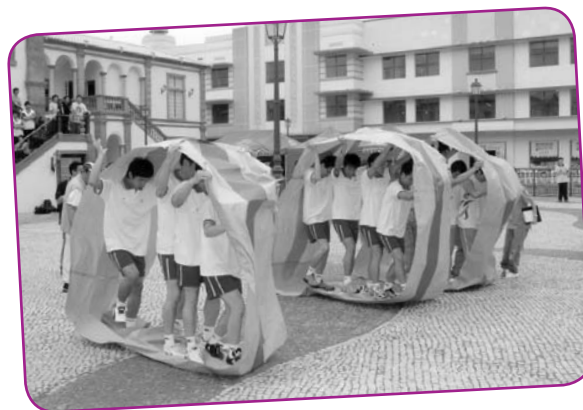
### 特別鳴謝

佛教李嘉誠護理安老院  
  
基督教家庭服務中心安愉/  
安怡宿舍  
心光盲人院暨學校 / 心光護理  
安老院  
  
香港聾人福利促進會家長  
資源中心  
電視廣播有限公司

Elixir Group  
First Shanghai Group  
Hongkong Electric Company Limited,  
The  
Jardine Schindler Group  
KPMG  
LCL Contracting Limited  
Long Far Herbal Medicine Mfg (HK) Ltd  
Ogilvy & Mather Asia Pacific  
PricewaterhouseCoopers  
Ronald Lu & Partners (Hong Kong)  
Limited  
Shun Tak – China Travel Ship  
Management Limited  
Sun Hung Kai Financial Group  
Tricor Services Limited  
V C Group  
Verint  
Wing Hang Bank  
Wing On Travel  
Xinhua Finance

### Special Thanks

Buddhist Li Ka Shing Care &  
Attention Home for the Elderly  
Christian Family Service Centre  
On Yue / On Yee Hostel  
Ebenezer School & Home for the  
Visually Impaired / Ebenezer Care  
& Attention Home  
Hong Kong Society for The Deaf  
Parents Resource Centre  
Television Broadcasts Limited



## 百萬行 Walks for Millions



公益金「新界區百萬行」及「港島、九龍區百萬行」，分別於二零零六年十一月五日及今年一月七日舉行。本年度「新界區百萬行」採取了全新路線——尚未投入使用的「后海灣幹線」，讓支持者耳目一新。兩項活動共吸引了來自工商機構、社區團體的善長仁翁，組成近三百支步行隊伍，聯同個人參加者共超過二萬七千名熱心人士支持，為公益金資助的「兒童及青年服務」籌集善款。

The Community Chest "New Territories Walk" and "Hong Kong and Kowloon Walk" were successfully held on 5 November 2006 and 7 January 2007 respectively. The "New Territories Walk" held on the about-to-open "Deep Bay Link", offered participants a refreshing experience. More than 27,000 individuals and participants from companies and organisations formed nearly 300 walking teams pitched in their support to these events to raise funds for the "Children and Youth Services" supported by the Chest.

**籌得款項**  
(截至2007年3月31日  
捐款及認捐數額)  
港幣\$13,407,005

**Amount Raised**  
(Including donations and  
pledges as at 31.3.2007)  
HK\$13,407,005

**港島、九龍區百萬行  
贊助機構**

麥當勞有限公司

**Sponsor for Hong Kong and  
Kowloon Walk**

McDonald's Restaurants (Hong Kong)  
Limited

**委員會**

**Committee**

**新界區百萬行 —  
后海灣幹線**

**New Territories Walk —  
Deep Bay Link**

**主席**  
楊志達先生

**Chairman**  
Mr Stanley Yeung

**聯席主席**  
楊建林先生  
朱德榮先生  
朱嘉樂博士BBS

**Co-Chairmen**  
Mr Yeung Kin-lam, Johnny  
Mr Gary T W Chu  
Dr Peter K L Chu, BBS

**最高籌款隊伍**

宏利人壽保險(國際)有限公司

**Overall Top Fund-raiser**

Manulife (International) Limited

**新界區最高籌款隊伍**

永恆生活產品亞洲有限公司  
西貢區步行隊  
元朗區嘉賓隊  
香港仙妮蕾德股份有限公司  
屯門民政事務處聯隊

**Top Fund-raisers for  
New Territories Walk**

Forever Living Products Asia Limited  
Sai Kung District Walking Team  
Yuen Long District VIP Team  
Sunrider International (Hong Kong)  
Limited  
屯門民政事務處聯隊

**港島、九龍區百萬行**

**Hong Kong and Kowloon Walk**

**主席**  
何志佳先生

**Chairman**  
Mr Nelson Ho

**聯席主席**  
羅富昌先生  
鄭啓成先生  
岳欣禹先生

**Co-Chairmen**  
Mr F C Lo  
Mr Benny Kwong  
Mr Billy Ngok

**港島、九龍區最高籌款隊伍**

宏利人壽保險(國際)有限公司  
佛學班同學會暨空中結緣  
國浩集團有限公司  
金城營造集團  
星展銀行(香港)有限公司

**Top Fund-raisers for Hong Kong  
and Kowloon Walk**

Manulife (International) Limited  
Buddhist Alumni Association Limited  
and "Chances Are", The  
Guoco Group Limited  
Kum Shing Group  
DBS Bank (Hong Kong) Limited



### 最高籌款民政事務區

九龍城區  
中西區  
屯門區

### Top Fund-raising Districts

Kowloon City District  
Central & Western District  
Tuen Mun District

### 最高籌款人士

何志佳先生  
陳林興先生  
荒井敏明先生

### Top Fund-raising Individuals

Mr Nelson Ho  
Mr Tan Lim-heng  
Mr Toshiaki Arai

### 最高籌款躍進隊伍

星展銀行(香港)有限公司  
新濠集團  
國浩集團有限公司

### Teams with Highest Donation Increment

DBS Bank (Hong Kong) Limited  
Melco Group  
Guoco Group Limited

### 捐款港幣\$200,000或以上之機構隊伍

三菱東京UFJ銀行  
香港前高級公務員協會  
省善真堂  
SONY(新力)香港有限公司

### Organisations with Donation of HK\$200,000 or more

Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Limited, The  
Hong Kong Former Senior Civil Servants Association Limited  
Shang Sin Chun Tong  
Sony Corporation of Hong Kong Limited

### 捐款港幣\$100,000至\$199,999之機構隊伍

東亞銀行  
香港中華總商會  
香港中國企業協會  
香港懲教署  
科治保健(香港)有限公司  
香港廣東社團總會慈善基金  
香港廣西社團總會  
公益金之友中西區隊  
蓬瀛仙館  
香港理工大學  
香港電燈有限公司

### Organisations with Donation of HK\$100,000 – HK\$199,999

Bank of East Asia, The  
Chinese General Chamber of Commerce, The & Hong Kong Chinese Enterprises Association, The  
Correctional Services Department, Hong Kong  
COSMO Health (HK) Limited  
Federation of Hong Kong Guangdong Community Organisations Charitable Foundation Limited  
Federation of Hong Kong Guangxi Community Organisations Limited  
Friends of The Community Chest Central & Western District Team  
Fung Ying Seen Koon  
Hong Kong Polytechnic University, The  
Hongkong Electric Company Limited, The

印度會  
新濠集團  
立藝珠寶手藝有限公司  
美國南加州大學

India Association Hong Kong, The  
Melco Group  
Nelson Jewellery Arts Company Limited  
University of Southern California

### 捐款港幣\$50,000至\$99,999之機構隊伍或人士

雅式展覽服務有限公司  
第一電業有限公司  
安歷士電業有限公司  
亞洲金融集團  
亞細亞石油氣工程有限公司  
香港中西區各界協會

### Organisations / Individual with Donation of HK\$50,000 – HK\$99,999

Adsale Group, The  
Alpha Appliances Limited  
Anex Electrical Company Limited  
Asia Financial Group  
Asia Gas & Engineering Company Limited  
Association of the Hong Kong Central & Western District Limited, The  
Australian Charity Foundation  
Bank of Communications Company Limited Hong Kong Branch  
BNP Paribas  
Chang Win Garment Manufacturing Company Limited  
China Overseas Holdings Limited & China State Construction International Holdings Limited  
Chinese Estates Holdings Limited  
Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong  
Ching Chung Taoist Association of Hong Kong Limited  
Chiu Yang Residents Association of Hong Kong Limited  
Chow Tai Fook Jewellery Company Limited  
Mr Chuang Yue-chien, Eugene Citi  
COSCO (HK) Shipping Company Limited  
Eastern District Industries & Commerce Association Limited  
F C Packaging Holding Limited  
FOCC Wan Chai District Committee cum Wan Chai District Walking Team  
Friends of KMB  
Friends of Qing Yuan Association (HK) Limited  
Friends of The Community Chest Islands District Committee

澳洲華人公益金  
交通銀行股份有限公司  
香港分行  
法國巴黎銀行  
長運製衣有限公司  
中國海外集團有限公司及  
中國建築國際集團有限公司

華人置業集團  
香港中華廠商聯合會

道教香港青松觀

香港潮陽同鄉會

周大福珠寶金行有限公司

莊友堅先生  
花旗集團  
中遠(香港)航運有限公司

東區工商業聯會有限公司

永富容器集團有限公司  
公益金之友灣仔區委員會  
暨灣仔區各界步行隊

九巴之友  
香港清遠友好協進會有限公司

公益金之友離島區委員會



- |                                    |   |                          |   |
|------------------------------------|---|--------------------------|---|
| 公益金之友九龍城區委員會                       | Friends of The Community Chest<br>Kowloon City District Committee   | 合和實業有限公司<br>滙豐           | Hopewell Holdings Limited<br>HSBC   |
| 公益金之友葵青區委員會 /<br>葵青獅子會聯隊           | Friends of The Community Chest<br>Kwai Tsing District Committee /<br>Lions Club of Kwai Tsing   | 盈健醫療集團<br>捷成洋行           | Human Health<br>Jesben & Company Limited  |
| 公益金之友荃灣區委員會                        | Friends of The Community Chest<br>Tsuen Wan District Committee  | 西環街坊福利會及<br>譚伯鴻老人中心      | Kennedy Town Kai-fong Welfare<br>Association & Tam Pak Hung Social<br>Centre for the Elderly      |
| 公益金之友油尖旺區委員會                       | Friends of The Community Chest<br>Yau Tsim Mong District Committee  | 皇權集團(香港)<br>玉豐鑽石貿易公司     | King Power Group (Hong Kong)<br>King's Diamond Trading Company                                    |
| 富士施樂(香港)有限公司<br>金門建築有限公司<br>東莞工商總會 | Fuji Xerox (Hong Kong) Limited<br>Gammon Construction Limited<br>General Chamber of Commerce &<br>Industry of The Tung Kun District,<br>The | 荷蘭皇家航空公司<br>九龍城區消防安全大使   | KLM Royal Dutch Airlines<br>Kowloon City District Fire Safety<br>Ambassador                       |
| 恒生銀行<br>恒寶利國際控股有限公司                | Hang Seng Bank<br>Hembly International Holdings<br>Limited  | 九龍城區四分區暨嘉賓聯隊             | Kowloon City District Four Area<br>Committee cum VIP Team   |
| 路政署<br>海天堂鮮製龜苓膏                    | Highways Department<br>Hoi Tin Tong Fresh Gui Ling Gao<br>Company   | 觀塘區各界人士步行隊<br>力勁科技集團有限公司 | Kwun Tong District VIP Walk Team<br>L K Technology Holdings Limited                               |
| 香港中小型企業商會有限公司                      | Hong Kong Chamber of Small and<br>Medium Business Limited, The  | 朗廷酒店國際有限公司<br>趨時珠寶首飾有限公司 | Langham Hotels International Limited<br>Leach & Garner (HK) Limited                               |
| 香港潮州商會有限公司                         | Hong Kong Chiu Chow Chamber of<br>Commerce Limited  | 利記集團<br>梁日初太極學會          | Lee Kee Group<br>Leung Yat Chor Tai Chi Institute   |
| 香港工商專業協進會                          | Hong Kong Commerce Industry &<br>Professionals Association  | 九龍樂善堂                    | Lok Sin Tong Benevolent Society,<br>Kowloon   |
| 港龍航空有限公司<br>香港經濟日報集團有限公司           | Hong Kong Dragon Airlines Limited<br>Hong Kong Economic Times Holdings<br>Limited   | 樂途中國有限公司<br>六福集團有限公司     | Lotto China Limited<br>Luk Fook Holdings Company Limited  |
| 香港電器製造業協會                          | Hong Kong Electrical Appliances<br>Manufacturers Association  | 皇室實業有限公司<br>青山寺慈善信託理事會   | Majestic Industry Limited<br>Managing Trustees of The Charitable<br>Trust of Tsing Shan Monastery |
| 香港島各界聯合會<br>香港珠寶製造業廠商會             | Hong Kong Island Federation, The<br>Hong Kong Jewelry Manufacturer's<br>Association   | 美昌集團<br>麥當勞有限公司          | May Cheong Group<br>McDonald's Restaurants (Hong Kong)<br>Limited                                 |
| 香港品質保證局<br>香港汕頭商會                  | Hong Kong Quality Assurance Agency<br>Hong Kong Swatow Merchants<br>Association Limited   | 三菱電機香港集團有限公司             | Mitsubishi Electric Hong Kong Group<br>Limited  |
| 康泰旅行社有限公司                          | Hong Thai Travel Services Limited   | 新界婦孺福利會有限公司              | New Territories Women & Juveniles<br>Welfare Association Limited                                  |
|                                    |   | 柏匯工業有限公司 /<br>猛利安實業有限公司  | Packway Industries Limited /<br>Manlion Industrial Company Limited                                |
|                                    |   | 運年集團                     | Renley Watch Manufacturing<br>Company Limited   |



凱溢珠寶有限公司  
九龍東區扶輪社有限公司  
莎莎化粧品有限公司  
迅得機械(亞洲)有限公司  
沙田民政事務處及公益金之友  
沙田區委員會聯隊

尚德堂社區服務中心  
紹榮鋼鐵有限公司  
道教信善紫關玄觀  
信德集團有限公司  
薈色園  
聯合出版(集團)有限公司

晶門科技有限公司  
南區分區委員會步行隊

斯通富來(中國)有限公司  
大埔區少年警訊  
達成集團  
創科實業有限公司

尖沙咀街坊福利會

捷榮咖啡有限公司  
屯門鄉忠義堂A隊  
屯門鄉忠義堂B隊  
同得仕(集團)有限公司  
惠記集團有限公司  
西區少年警訊名譽會長會

匯達皮具有限公司  
永隆銀行  
圓玄學院

### 協助機構

漁農自然護理署

亞洲電視  
醫療輔助隊  
中環廣場管理有限公司

華人置業集團  
民眾安全服務隊  
港基物業管理有限公司

機電工程署

Ritone Jewelry Limited  
Rotary Club of Kowloon East Limited  
Sa Sa Cosmetics Company Limited  
Schmid Asia Limited  
Sha Tin District Office & Friends of The  
Community Chest Sha Tin District  
Committee Walking Team

Sheung Tak Tong Social Service Centre  
Shiu Wing Steel Limited  
Shun Shin Chee Kit Yin Koon  
Shun Tak Holdings Limited  
Sik Sik Yuen

Sino United Publishing (Holdings)  
Limited  
Solomon Systech Limited  
Southern District Council Area  
Committee Walking Team

STF (China) Limited  
Tai Po District Junior Police Call  
Tak Sing Alliance Holdings Limited  
Techtronic Industries Company  
Limited

Tsim Sha Tsui District Kai Fong  
Welfare Association  
Tsit Wing Coffee Company Limited  
Tuen Mun Chung Yi Tong Team A  
Tuen Mun Chung Yi Tong Team B  
Tungtex (Holdings) Company Limited  
Wai Kee Holdings Limited  
Western District Junior Police Call  
President Council

Wheeltec Enterprise Limited  
Wing Lung Bank  
Yuen Yuen Institute, The

### Supporting Organisations

Agriculture, Fisheries and  
Conservation Department  
Asia Television Limited  
Auxiliary Medical Service  
Central Plaza Management Company  
Limited

Chinese Estates Holdings Limited  
Civil Aid Service  
Citybase Property Management  
Limited

Electrical and Mechanical Services  
Department

消防處  
食物環境衛生署  
恒益物業管理有限公司

路政署  
民政事務總署  
香港少年領袖團  
香港航空青年團  
香港有線電視有限公司  
香港商業廣播有限公司

香港警察樂隊  
香港警務處  
香港交通安全會  
香港海事青年團  
香港聖約翰救護機構  
香港大球場  
康業服務有限公司  
合和物業管理有限公司

和記電訊有限公司

iMediaHouse Asia Limited  
啓勝管理服務有限公司

九廣鐵路公司  
麗新發展有限公司

康樂及文化事務署

新城廣播有限公司  
地鐵公司  
地鐵物業管理  
山頂纜車有限公司

警察公益金義工  
路訊通控股有限公司  
太古可口可樂香港  
電視廣播有限公司  
運輸署  
水務署  
偉邦物業管理有限公司

九龍倉集團有限公司  
威信(香港)停車場管理有限公司  
永安旅遊

Fire Services Department  
Food & Environmental Hygiene  
Department  
Hang Yick Properties Management  
Limited  
Highways Department  
Home Affairs Department  
Hong Kong Adventure Corps  
Hong Kong Air Cadet Corps  
Hong Kong Cable Television Limited  
Hong Kong Commercial Broadcasting  
Company Limited

Hong Kong Police Band  
Hong Kong Police Force  
Hong Kong Road Safety Association  
Hong Kong Sea Cadet Corps  
Hong Kong St John Ambulance  
Hong Kong Stadium  
Hong Yip Service Company Limited  
Hopewell Property Management  
Company Limited

Hutchison Telecommunications  
(Hong Kong) Limited

iMediaHouse Asia Limited  
Kai Shing Management Services  
Limited

Kowloon-Canton Railway Corporation  
Lai Sun Development Company  
Limited

Leisure & Cultural Services  
Department

Metro Broadcast Corporation Limited  
MTR Corporation

MTR Property Management  
Peak Tramways Company Limited  
Police Community Chest Volunteers

RoadShow Holdings Limited  
Swire Coca-Cola HK  
Television Broadcasts Limited

Transport Department  
Water Supplies Department

Well Born Real Estate Management  
Limited

Wharf (Holdings) Limited, The  
Wilson Parking (Holdings) Limited  
Wing On Travel



## 已收捐款賬表 Statement of Fund Received

截至二零零七年三月三十一日止之年度

For the year ended 31st March 2007

		附註 Notes	2006/2007 HK\$
<b>籌募活動</b>	<b>Campaign Events</b>	1	
賀禮捐公益	Celebrations for the Chest		16,635,498
「萬眾同心公益金」電視籌款節目	"Community for the Chest" Television Show		16,390,152
公益慈善馬拉松	Community Chest Corporate Challenge Half Marathon, The		1,334,222
公益金DHL慈善高爾夫球賽	Community Chest DHL Charity Golf Day, The		1,219,000
商業及僱員募捐計劃	Corporate and Employee Contribution Programme		89,863,494
「滿城盡帶黃金甲」公益金慈善夜	"Curse of the Golden Flower" Charity Night		1,900,000
公益服飾日	Dress Special Day		17,122,645
售旗籌款日	Flag Day		3,814,903
一般捐款	General Donations	2	9,243,364
環保為公益	Greening for the Chest		3,088,558
「緣邀知音」慈善獻映	"A Melody Looking" Charity Screening		1,080,300
國金二期慈善跑	Run-up Two ifc Charity Race		4,366,086
公益金尋寶挑戰賽	Treasure Hunt Corporate Challenge		2,284,000
百萬行	Walks for Millions		12,183,555
特別項目及其他捐款	Special Events and Other Donations	3	
– 高兆澄先生遺產捐款	– Donation from the Estate of Mr Ko Shiu-ching		19,213,337
– 其他	– Others		21,251,049
2006/2007籌募活動所收款項	Amount Received for 2006/2007 Campaign Events		220,990,163
2005/2006籌募活動所收款項	Amount Received for 2005/2006 Campaign Events	4	15,860,780
<b>期內所收款項總額</b>	<b>Total Amount Received during the Period</b>		<b>236,850,943</b>
<b>永久基金收益</b>	<b>Endowment Funds Income</b>		
Stuart Taylor Williamson 基金	Stuart Taylor Williamson Endowment Fund		220,000
其他基金	Other Endowment Funds		1,029,417
			<b>1,249,417</b>
<b>撥入撥款基金總額</b>	<b>Total Amount Received and Transferred to Donation Fund</b>		<b>238,100,360</b>

### 附註:

- 詳情請參閱第三頁至第四十六頁的籌募活動報告。
- 一般捐款包括公益利是錢及愛心分享計劃。
- 其他籌款項目包括特別籌款項目及其他捐款。
- 此乃於二零零五年七月一日至二零零六年三月三十一日舉行之籌募活動所獲得之捐款承諾，此等捐款已於二零零六年四月一日至二零零七年三月三十一日期間收到。
- 上述賬項尚未經核數師核實。

### Notes:

- Details of these events are given in Events Report on Page 3 to Page 46.
- General Donations includes Laisee for the Chest and Shareplan.
- The events include Special Events and donations not designated to any event.
- This represents donations pledged for events that took place during 1st April 2005 to 31st March 2006 but received during 1st April 2006 to 31st March 2007.
- The above statement is unaudited.

## 籌募活動支出賬表 Statement of Campaign Expenditure

截至二零零七年三月三十一日止之年度

For the year ended 31st March 2007

		附註 Note	2006/2007 HK\$
<b>籌募活動</b>	<b>Campaign Events</b>		
賀禮捐公益	Celebrations for the Chest		118,045
「萬眾同心公益金」電視籌款節目	“Community for the Chest” Television Show		3,245,511
公益慈善馬拉松	Community Chest Corporate Challenge Half Marathon, The		182,027
公益金DHL慈善高爾夫球賽	Community Chest DHL Charity Golf Day, The		142,899
商業及僱員募捐計劃	Corporate and Employee Contribution Programme		850,845
「滿城盡帶黃金甲」公益金慈善夜	“Curse of the Golden Flower” Charity Night		25,147
公益服飾日	Dress Special Day		714,467
售旗籌款日	Flag Day		330,445
一般捐款	General Donations		259,208
環保為公益	Greening for the Chest		160,433
「緣邀知音」慈善獻映	“A Melody Looking” Charity Screening	1	722,979
國金二期慈善跑	Run-up Two ifc Charity Race		464,684
公益金尋寶挑戰賽	Treasure Hunt Corporate Challenge		619,931
百萬行	Walks for Millions		1,225,070
特別項目及其他籌款項目	Special Events and Other Events		1,331,915
			<u>10,393,606</u>
<b>資助來源：</b>	<b>Funded by：</b>		
贊助費	Sponsorship		9,910,285
由籌募活動經費儲備轉出	Transfer from Campaign Expenditure Reserve		483,321
			<u>10,393,606</u>

### 附註：

1. 此活動的支出由贊助費支付(港幣七十三萬九千一百元)。

### Note:

1. The expenditure of this event was funded by sponsorship (HK\$739,100).

## 委員會 Committees

### 籌募委員會 Campaign Committee

#### 主席 Chairman



孫大倫博士BBS太平紳士  
Dr Dennis T L Sun, BBS, JP  
至二零零七年三月三十一日  
until 31 Mar 2007



鄭海泉先生  
Mr Vincent H C Cheng, GBS, OBE, JP  
由二零零七年四月一日  
from 1 Apr 2007

#### 聯席主席 Co-Chairmen



陳子政太平紳士  
Mr T C Chan, JP



陳南祿SBS太平紳士  
Mr Philip N L Chen, SBS, JP

#### 委員 Members



李業廣太平紳士  
The Hon Charles Y K Lee, GBM, JP



王冬勝太平紳士  
Mr Peter T S Wong, JP



余錦基BBS太平紳士  
Mr Lawrence K K Yu, BBS, JP



歐陽伯權先生  
Mr Rex Auyeung



詹伯樂OBE太平紳士  
Mr James Blake, OBE, JP



陳耀璋先生  
Mr Anson Chan



張樹成博士  
Dr C C Chang



張永銳先生  
Mr Edward W Y Cheung



朱德榮先生  
Mr Gary T W Chu



朱嘉樂博士BBS  
Dr Peter K L Chu, BBS



何猷龍先生  
Mr Lawrence Ho



何志佳先生  
Mr Nelson Ho



何超瓊女士  
Ms Pansy Ho



何恆光先生  
Mr Thomas H K Ho



洪劍峰博士  
Mr Measure K F Hung,  
Honorary Doctor



孔令遠先生  
Mr Leroy L Y Kung



郭少明先生  
Mr Kwok Siu Ming



鄭啓成先生  
Mr Benny Kwong



林健鋒議員SBS太平紳士  
The Hon Lam Kin-fung,  
Jeffrey, SBS, JP



林建高先生  
Mr Lam Kin-ko



林 堅先生  
Mr Lionel Lam Kin, PDSM, CPM



林李婉冰女士  
Mrs Nina Lam



李嘉士先生  
Mr Carmelo K S Lee



李文俊先生BBS  
Mr Lee Man-chun,  
Raymond, BBS



李麗娟GBS太平紳士  
Ms Shelley Lee, GBS, JP



羅富昌先生  
Mr F C Lo



馬學欽先生  
Mr Ernest Ma



麥文浩MH太平紳士  
Mr Manohar Narindas  
Melwani, MH, JP



莫偉龍先生BBS  
Mr Vernon F Moore, BBS



吳明珍女士  
Ms Ng Ming-chun, Jenny



吳守基先生MH  
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, MH



岳欣禹先生  
Mr Billy Ngok



彭曉明先生  
Mr Peter H Pang



龐維新先生MH  
Mr Pong Wai-san, Wilson, MH



潘仲賢先生  
Mr Joseph C Y Poon



沈茂輝先生  
Mr Michael Somerville



施德論GBS太平紳士  
Mr John E Strickland, GBS, JP



蘇利民先生  
Mr Peter Sullivan



孫鄧秀英女士  
Mrs Betty Sun



鄧錦雄先生  
Mr Tang Kam-hung



湯彥麟先生  
Mr Tony Tyler



韋以安先生BBS  
Mr Ian F Wade, BBS



若井節子女士MH  
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH



拿督黃森捷  
Dato' S J Wong



黃家和先生  
Mr Simon K W Wong



楊傳亮太平紳士  
Mr Charles C L Yang, JP



楊國佳先生  
Mr Alex K K Yeung



楊建林先生  
Mr Yeung Kin-lam, Johnny



楊志達先生  
Mr Stanley Yeung



嚴玉麟太平紳士  
Mr Yim Yuk-lun, Stanley, JP



余錦遠先生  
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

**委員**  
**Members**

黃嘉純太平紳士  
Mr Lester Huang, JP

郭炳江太平紳士  
Mr Thomas P K Kwok, JP

李民斌先生  
Mr Brian M B Li

李 寧先生  
Mr Li Ning

黃永光先生  
Mr Daryl W K Ng

胡文新先生  
Mr Thomas Wu

楊穎欣女士  
Ms Wendy Yeung



## 賀禮捐公益 Celebrations for the Chest

聯席主席

Co-Chairmen



何超瓊女士  
Ms Pansy Ho



李麗娟GBS太平紳士  
Ms Shelley Lee, GBS, JP

## 「萬眾同心公益金」電視籌款節目 “Community for the Chest” Television Show

主席

Chairman



嚴玉麟太平紳士  
Mr Yim Yuk-lun,  
Stanley, JP

聯席主席

Co-Chairmen



張樹成博士  
Dr C C Chang



洪劍峰博士  
Mr Measure K F Hung,  
Honorary Doctor



郭少明先生  
Mr Kwok Siu Ming



李文俊先生BBS  
Mr Lee Man-chun,  
Raymond, BBS



吳守基先生MH  
Mr Ng Sau-kei,  
Wilfred, MH



鄧錦雄先生  
Mr Tang Kam-hung



楊國佳先生  
Mr Alex K K Yeung





## 公益慈善馬拉松 The Community Chest Corporate Challenge Half Marathon

**主席**  
Chairman

郭炳江太平紳士  
Mr Thomas P K Kwok, JP

**聯席主席**  
Co-Chairmen



張永銳先生  
Mr Edward W Y Cheung



李嘉士先生  
Mr Carmelo K S Lee

## 公益金 DHL 慈善高爾夫球賽 The Community Chest DHL Charity Golf Day

**主席**  
Chairman



陳子政太平紳士  
Mr T C Chan, JP

**委員**  
Members



莊學海先生  
Mr Chong Hot-hoi, Bob



周維正先生  
Mr Oscar V T Chow



林天福太平紳士  
Mr Fred Lam, JP



李惠民先生  
Mr Lee Wai-man, Eddy

**委員**  
Member



若井節子女士MH  
Ms Suzie Setsuko  
Wakai, MH

林 澐先生  
Mr Calvin Lam



**商業及僱員募捐計劃 Corporate and Employee Contribution Programme**

**主席  
Chairman**



莫偉龍先生BBS  
Mr Vernon F Moore, BBS

**聯席主席  
Co-Chairmen**



歐陽伯權先生  
Mr Rex Auyeung



詹伯樂OBE太平紳士  
Mr James Blake, OBE, JP



何恆光先生  
Mr Thomas H K Ho



林健鋒議員SBS太平紳士  
The Hon Lam Kin-fung,  
Jeffrey, SBS, JP



麥文浩MH太平紳士  
Mr Manohar Narindas  
Melwani, MH, JP



沈茂輝先生  
Mr Michael Somerville



施德論GBS太平紳士  
Mr John E Strickland, GBS, JP



湯彥麟先生  
Mr Tony Tyler



韋以安先生BBS  
Mr Ian F Wade, BBS

**委員  
Members**



鄭文光先生  
Mr M K Cheng



張銀英女士  
Ms Susana Cheung



趙雅各OBE太平紳士  
Mr James Chiu, OBE, JP



何承天SBS太平紳士  
Mr Edward S T Ho, SBS, JP



林詩棋先生  
Mr Kevin Lam



林慶文先生  
Mr Patrick Lam



羅穎宜女士  
Ms Eva Law



梁廣灝OBE太平紳士  
Ir Edmund K H Leung,  
OBE, JP



李民橋先生  
Mr Li Man-kiu, Adrian



羅麗華女士  
Ms Queenie Lo



馬盧金華女士  
Mrs Ma Lo Kam-wah,  
Virginia



麥齊光太平紳士  
Mr Mak Chai-kwong, JP



王正雄先生  
Mr Tom Wang



黃永灝太平紳士  
Ir Billy W H Wong, JP



黃天祥先生  
Mr Wong Tin-cheung,  
Conrad



黃鳳嫻女士  
Ms Gilly F H Wong



楊美珍女士  
Ms Jeny Yeung



楊玉珍女士  
Ms Mimi Yeung

**聯席主席**  
**Co-Chairman**

黃嘉純太平紳士  
Mr Lester Huang, JP

**委員**  
**Members**

柏立恒先生BBS  
Mr Russell J Black, BBS

陳鈞強先生  
Mr Chan Shiu-keung

顏穎賢女士  
Mrs Jocelyn A G Edean

方江輝先生  
Mr Eddie Fong



## 委員

### Members

李朱慧嫻女士  
Mrs Flora Li

冼麗芬女士  
Ms Joanna Sin

黃秀英女士  
Ms Wong Sau-ying

## 「滿城盡帶黃金甲」公益金慈善夜 “Curse of the Golden Flower” Charity Night

### 主席 Chairman



余錦遠先生  
Mr Yu Kam-yuen,  
Lincoln

### 聯席主席 Co-Chairmen



林李婉冰女士  
Mrs Nina Lam



吳守基先生MH  
Mr Ng Sau-kei,  
Wilfred, MH



鄧錦雄先生  
Mr Tang Kam-hung

## 公益服飾日 Dress Special Day

### 主席 Chairman



鄭海泉先生  
Mr Vincent H C Cheng,  
GBS, OBE, JP

### 聯席主席 Co-Chairman



潘仲賢先生  
Mr Joseph C Y Poon

### 委員 Members



張銀英女士  
Ms Susana Cheung



儲富有先生MH  
Mr Chu Fu-yau,  
Dominic, MH



羅穎宜女士  
Ms Eva Law



李志榮先生  
Mr Lee Chee-weng



梁陳智明女士  
Mrs Miranda Leung



麥嘉軒女士  
Ms Ayesha Macpherson



蔡永忠先生  
Mr Philip Tsai



黃邱慧清女士  
Mrs Michelle Wong

**委員**  
**Members**



嚴嘉洵女士  
Ms Yen Kai-shun,  
Catherine



袁天佑牧師  
Rev Yuen Tin-yau

顏穎賢女士  
Mrs Jocelyn A G Endean

韓孝述先生  
Mr Hon Hau-sut

郭燕薇女士  
Ms Kwok Yin-mei

黎鑑棠先生  
Mr Lai Kam-tung

李朱慧嫻女士  
Mrs Flora Li

湯偉奇先生MH  
Mr Tong Wai-ki, MH

胡路明女士  
Ms Alice Woo

楊健忠先生  
Mr Yeung Kin-chung, Clifton

**售旗籌款日 Flag Day**

**主席**  
**Chairman**



陳耀璋先生  
Mr Anson Chan

**聯席主席**  
**Co-Chairmen**



龐維新先生MH  
Mr Pong Wai-san,  
Wilson, MH

**名譽顧問**  
**Honorary Advisers**



林建高先生  
Mr Lam Kin-ko



蔡關穎琴女士  
Mrs Janice Choi



陸趙鈞鴻博士BBS  
Dr Luk Chiu Kwan-hung,  
Angela, BBS



**委員**  
Members



陳焯生先生 MBE, CSTJ  
Mr Chan Cheuk-sang,  
MBE, CSTJ



招祥麒博士  
Dr Chiu Cheung-ki



儲富有先生 MH  
Mr Chu Fu-yau,  
Dominic, MH



夏永豪 MBE 太平紳士  
Mr Ha Wing-ho,  
Timothy, MBE, JP



關重礎先生  
Mr Joe Kwan



莫鳳儀 太平紳士  
Ms Mok Fung-yee  
Emily, JP



譚萬鈞教授 PhD, BBS 太平紳士  
Prof Tam Man-kwan,  
PhD, BBS, JP



王吳玉萍女士  
Mrs Wong Ng Yuk-ping,  
Nora



容馬珊兒女士  
Mrs Yung Ma Shan-ye,  
Betty

**委員**  
Members

李昭中先生  
Mr C C Lee

黃瑞麟先生  
Mr Wong Sui-lun

**一般捐款及特別籌款項目 General Donations and Special Events**

**主席**  
Chairman



孔令遠先生  
Mr Leroy L Y Kung

**聯席主席**  
Co-Chairmen



林李婉冰女士  
Mrs Nina Lam



若井節子女士 MH  
Ms Suzie Setsuko  
Wakai, MH



拿督黃森捷  
Dato' S J Wong



余錦遠先生  
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln



## 委員

### Members



楊鼎立先生  
Mr Derek E Yeung

周蕙蕙女士  
Ms Violet Chow

楊穎欣女士  
Ms Wendy Yeung

## 勁歌金曲為公益 Jade Solid Gold for the Chest

### 主席 Chairman



林李婉冰女士  
Mrs Nina Lam

### 聯席主席 Co-Chairman



吳守基先生MH  
Mr Ng Sau-kei,  
Wilfred, MH

### 委員 Member



王嘉恩先生  
Mr Albert Wong

## 環保為公益 Greening for the Chest

### 主席 Chairman



黃家和先生  
Mr Simon K W Wong

### 聯席主席 Co-Chairman



孫鄧秀英女士  
Mrs Betty Sun

### 名譽顧問 Honorary Adviser



甯漢豪太平紳士  
Ms Linn Hon-ho,  
Bernadette, JP

### 委員 Member



丘國賢太平紳士  
Mr Eddy Yau, JP

### 名譽顧問 Honorary Advisers

周達明太平紳士  
Mr Chow Tat-ming,  
Thomas, JP

孔郭惠清太平紳士  
Mrs Stella Hung, JP

### 委員 Members

陳惠強先生  
Mr Chan Wai-keung

魏遠娥女士  
Ms Ngar Yuen-ngor



## 「緣邀知音」慈善獻映 “A Melody Looking” Charity Screening

**主 席**  
Chairman



彭曉明先生  
Mr Peter H Pang

**聯席主席**  
Co-Chairman



馬學欽先生  
Mr Ernest Ma

## 國金二期慈善跑 Run-up Two ifc Charity Race

**主 席**  
Chairman



何恆光先生  
Mr Thomas H K Ho

**聯席主席**  
Co-Chairmen



蘇利民先生  
Mr Peter Sullivan



拿督黃森捷  
Dato' S J Wong

## 公益金尋寶挑戰賽 Treasure Hunt Corporate Challenge

**主 席**  
Chairman



何猷龍先生  
Mr Lawrence Ho

**聯席主席**  
Co-Chairmen

李民斌先生  
Mr Brian M B Li

黃永光先生  
Mr Daryl W K Ng

胡文新先生  
Mr Thomas Wu





## 百萬行（港島、九龍區百萬行） Walks for Millions (Hong Kong and Kowloon Walk)

主席  
Chairman



何志佳先生  
Mr Nelson Ho

聯席主席  
Co-Chairmen



羅富昌先生  
Mr F C Lo



鄺啟成先生  
Mr Benny Kwong



岳欣禹先生  
Mr Billy Ngok

## 百萬行（新界區百萬行） Walks for Millions (New Territories Walk)

主席  
Chairman



楊志達先生  
Mr Stanley Yeung

聯席主席  
Co-Chairmen



楊建林先生  
Mr Yeung Kin-lam,  
Johnny



朱德榮先生  
Mr Gary T W Chu



朱嘉樂博士BBS  
Dr Peter K L Chu, BBS



承蒙香港賽馬會每年的慷慨捐助，支持公益金的行政費用，公益金方能將所籌得的善款全數撥捐143間社會福利機構，用來幫助社會上有需要的人，而分毫也不需扣除。

我們亦衷心感謝香港賽馬會斥資購買辦事處，並以合約形式批予公益金使用，而只象徵式收取一元租金。公益金謹此致謝。

Thanks to a generous annual grant from The Hong Kong Jockey Club to support the administrative expenses of The Community Chest, all donations can be allocated to 143 social welfare agencies, without any deduction, to help the many needy and disadvantaged in Hong Kong.

We are also grateful to The Jockey Club for providing us with the use of current office premises at a nominal charge of HK\$1.

香港公益金

香港灣仔告士打道39號夏慤大廈18樓1805室

電話：2599 6111

傳真：2506 1201

網址：<http://www.commchest.org>

電子郵件：[chest@commchest.org](mailto:chest@commchest.org)

**The Community Chest of Hong Kong**

Unit 1805, 18/F Harcourt House,

39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

Telephone: 2599 6111

Facsimile: 2506 1201

Website: <http://www.commchest.org>

E-mail: [chest@commchest.org](mailto:chest@commchest.org)